


# *Imprimase*



*Arg. Francisco Chavarria Smeaton  
Decano de la Fac. de Arquitectura*



*D. N. Erick Salindo  
Sustentante*



*D. N. Marco Antonio Morales  
Sustentante*



*Arg. Byron Rabe  
Asesor*

*Guatemala, viernes 24 de septiembre de 1993.*



# ESTRATEGIA DE DIVULGACION GRAFICA DE UNA ONG QUE CONTRIBUYE AL DESARROLLO DE SECTORES MARGINADOS

SUSTENTANTES:

erick galindo  
marco antonio morales

JURADO EVALUADOR:

ARQ. FRANCISCO CHAVARRIA SMEATON -DECANO-  
ARQ. SERGIO VELIZ -SECRETARIO-  
ARQ. SUSANA ASENCIO  
LIC. CARLOS BARNEOND  
ARQ. FELIPE HIDALGO

ASESOR:

ARQ. BYRON RABE

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE ARQUITECTURA  
PROGRAMA DE DISEÑO GRAFICO

Guatemala, septiembre de 1993



DL  
02  
T(690)

G  
R  
A  
C  
I  
A  
S

Al pueblo de Guatemala, especialmente a los analfabetas y niños que no pueden asistir a una escuela, porque los han sacrificado para que unos pocos reciban educación "superior", a PRODESSA, El Nawal (Centro de Comunicación), La USAC, Facultad de Arquitectura, Programa de Diseño Gráfico, Oscar Azmitia, Edin García, Armando Palacios, Daniel Saquec, Carlos Us, Marvin Sánchez, David Tirado, Susana Asencio, Marcia de Rendón, Julio Tórtola, Renato Díaz, Salvador Gálvez, Carlos Molina, Calos Soto, Roberto Quiñónez (Pico), Marcel, Iván Castellanos, Efraín Amaya, Felipe Hidalgo, Roberto Leal, María Teresa Montenegro, Eugenia Palomo, Otto Valle, Carlos Barneond, Carlos Franco, Guido Carballo, Leonel de la Roca, Hugo Meza, Byron Rabé, Giovanni Scot, Walter Puac, Tono Semeyá, Chino Solares, Aura Vásquez, Carlos Chumil, Wenceslao Echeverría, Carolina López, Aleyda Guzmán, Miriam Dardón, Rocxana Oliva, Olga Yoc, Mario Molina, Raúl Solares, Norman Alcántara, Byron Romero, Amílcar Herrera, Ronald Castillo, Mario Alvarado, Gustavo Palacios, Ricardo Murga, Zaira Medina, Fredy Rodríguez, Jorge Mayén, Mary, Rubén Mazariegos, Herbert Sinay, Carlos Osorio, Calín, Andrés Pérez, Alberto Barrios, Giovanni Hernández, Paty, Michel Chang, Ronald Melgar, Víctor Vásquez, Guillermo, Fernando, Elvira y Orlando, Rigoberto, María Luisa y Andrea, Luis, Aura, Fernando y María Fernanda, Judith, Erick y Gabriel, Tío Paco, Willy, Rhina, Emerson y Mónica, Manuel y Yolanda de Castañeda, Vivi, Cristian, Wellington, Emilio y Marta de Morales, Robert Hazard, a nuestros familiares, amigos, compañeros y también enemigos, porque de ellos también se aprende.

# INDICE

|   |   |
|---|---|
| Presentación .....                      | 5 |
| Objetivos generales y específicos ..... | 7 |
| Justificación .....                     | 7 |
| Formulación del problema .....          | 7 |
| Delimitación y objeto de estudio .....  | 8 |
| Metodología .....                       | 8 |
| Técnicas de investigación .....         | 8 |

## FUNDAMENTACIONES

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Situación del indígena guatemalteco .....</b>   | <b>10</b> |
| 1.1. Breve retrospectiva histórica .....  | 10        |
| 1.2. Situación social concreta .....  | 10        |
| <b>2. PRODESSA en el contexto social concreto de Guatemala .....</b>  | <b>13</b> |
| 2.1. Definición del proyecto .....  | 13        |
| 2.2. Marco filosófico .....   | 14        |
| 2.2.1. conceptos .....  | 14        |
| 2.3. Areas de PRODESSA .....  | 16        |
| 2.3.1. ESEDIR .....   | 17        |
| 2.3.2. RU K'UX TINAMIT .....  | 17        |
| 2.3.3. TIJOB'AL TINAMIT .....   | 18        |
| 2.3.4. NOJIB'AL TINAMIT .....   | 18        |
| <b>3. Comunidades atendidas por PRODESSA .....</b>  | <b>19</b> |
| <b>4. La comunicación actual de PRODESA hacia los sectores que<br/>    pueden beneficiarse de sus servicios .....</b> | <b>20</b> |
| <b>5. ¿Qué es una estrategia de divulgación? .....</b>  | <b>21</b> |
| <b>6. Características del grupo objetivo .....</b>  | <b>22</b> |
| <b>7. Diseño Gráfico para áreas rurales indígenas .....</b>   | <b>24</b> |
| 7.1. Aprender a ver .....   | 24        |
| 7.1.1. Resultados de la encuesta .....  | 27        |
| 7.2. Criterios para elaborar imágenes más fáciles de entender .....   | 27        |

|   |    |
|---|----|
| 7.2.1. Representar algo familiar .....                | 28 |
| 7.2.2. Imagen realista .....                          | 28 |
| 7.2.3. Imagen exacta en los detalles .....            | 28 |
| 7.2.4. Enriquecer el tema y la percepción .....       | 28 |
| 7.2.5. Imagen clara .....                             | 29 |
| 7.2.6. Hacer comprensible el texto .....              | 29 |
| 7.3. ¿ Dibujo o fotografía? .....                     | 29 |
| 7.4. El texto .....                                   | 30 |
| 7.4.1. Para redactar de manera más comprensible ..... | 30 |
| 7.5. Relación entre texto e imagen ¿Qué elegir?.....  | 31 |
| 7.6. Las tareas del diseñador .....                   | 31 |
| 7.7. Primeros y segundos mensajes .....               | 32 |

## PROPUESTA DE DISEÑO

|   |               |
|---|---------------|
| <b>1. Criterios de Diseño .....</b>                         | <b>34</b>     |
| <b>2. Descripción de las propuestas .....</b>               | <b>35</b>     |
| 2.1. Ilustraciones .....                                    | 35            |
| 2.2. Desplegable .....                                      | 36            |
| 2.3. Logotipos .....  | 38            |
| 2.4. Tarjetas de presentación .....                         | 39            |
| 2.5. Folleto .....  | 40            |
| 2.6. Carnet laboral .....                                   | 43            |
| 2.7. Calendario-afiche.....                                 | 43            |
| 2.8. Papelería de escritorio .....                          | 45            |
| <b>3. Las principales etapas del proceso de diseño.....</b> | <b>46</b>     |
| <b>4. Conclusiones y recomendaciones .....</b>              | <b>47</b>     |
| <br><b>BIBLIOGRAFIA .....</b>                               | <br><b>48</b> |

**LEVANTADO DE TEXTO**  
**DIAGRAMACION**  
**ILUSTRACION**  
**DISEÑO**  
 erick galindo  
 marco antonio morales





# PRESENTACION



La historia nos permite comprobar cómo, en el desarrollo y crecimiento cultural de las sociedades humanas, la comunicación y expresión gráfica determinan y manifiestan la evolución social.

Se dice que estamos viviendo la era de la imagen, sin embargo en los países pobres aún vivimos siglos de atraso respecto de los avances tecnológicos y formas de calidad de vida. La realidad circundante se vuelve cuestionante e invita a presentar soluciones.

En este sentido son varias las alternativas de solución para el desarrollo, pero a veces éstas no llegan a ser tan eficaces como se planifican, ya que en el proceso de aplicación falla el nexo entre los proyectos y programas con los destinatarios. Existe un problema de comunicación.

Nuestro estudio y propuesta se encaminan a responder y demostrar la necesidad de comunicación gráfica, que se hace patente en nuestro contexto social, en función social para el desarrollo

Rápidamente daremos un vistazo a la realidad indígena de Guatemala, para situarnos en el contexto social. También a *grosso modo* presentaremos la alternativa que PRODESSA presenta para que las comunidades indígenas sean autogestionarias de su desarrollo.

Un elemento medular que se ha de tomar muy en cuenta a la hora de diseñar y elaborar una estrategia de divulgación de lo que es y hace PRODESSA lo constituyen, como en cualquier mensaje de información y de diseño, las características del grupo objetivo.

En nuestro caso el producto final presentaba dos retos fuertes, ya que por un lado las características del grupo no podían señalarse y delimitarse fácilmente, debido a la heterogeneidad (edad, sexo, etnia, origen geográfico, lengua materna, etc.)

El segundo reto se debía a la gran cantidad de información que se deseaba transmitir institucionalmente.

Sin embargo, hemos recopilado, analizado y sintetizado la información, a pesar de las dos situaciones antes descritas además, de estudiar los elementos gráficos pertinentes para la elaboración de materiales gráficos de información para las personas del área rural indígena.

La información es extensa pero la consideramos sustancial y necesaria, porque generalmente la que existe en nuestro medio tiene más carácter comercial o está enfocada a interlocutores de áreas urbanas -más expuestos a la percepción e interpretación de mensajes gráficos-, y no tanto a los de zonas rurales.

Analizando los elementos investigados nos dimos cuenta de que contamos con cuatro grupos básicos de información. Primeramente el del contexto social guatemalteco, luego el institucional; le sigue el gráfico-rico en conceptualizaciones- con sus aplicaciones prácticas; y por último, el que sirve de punto de partida y de llegada: **las características del grupo objetivo**. Sin embargo no puede prescindirse de ninguno de estos para nuestro objetivo principal.

Después de obtener la información, la analizamos tomando como paradigma el proceso de comunicación, ya que en estos cuatro grupos identificamos a un **emisor** que tiene una clara intención; también está el **contexto**, que es complejo y presenta muchos obstáculos; encontramos las características sugerentes que ha de tener

el **canal** para llevar eficazmente un **mensaje** a un grupo **perceptor**. Los **códigos** específicos fueron los que nos correspondieron determinar y elaborar en este trabajo.

Los elementos y guías visuales fueron apareciendo, el último paso fue la aplicación.

Al finalizar el proyecto y nuestra carrera nos sentimos satisfechos de aportar este estudio dentro de un campo poco explorado, combinando la técnica y la investigación con la creatividad. En este sentido hacemos nuestras las palabras de Francisco Gutiérrez: *"La validez del proceso educativo está en relación directa a la posibilidad de modificar en profundidad, modelos de vida existentes, en la esperanza de un futuro mejor"*.

erick galindo y marco antonio morales

# OBJETIVOS GENERALES

1. Apoyar por medio de imágenes los mensajes gráficos de PRODESSA, para contribuir a la solución de un problema de comunicación social que promueva el desarrollo de los sectores populares y marginados.
2. Proyectar el quehacer y la función social del programa de Diseño Gráfico de la Facultad de Arquitectura de la USAC.
3. Colaborar en la divulgación de los servicios que presta una institución de proyección para el desarrollo social.
4. Poner en práctica los conocimientos adquiridos en el transcurso de la carrera de Diseño Gráfico.

# OBJETIVOS ESPECIFICOS

1. Recopilar información del contexto social, de la filosofía y de las actividades de la institución.
2. Investigar acerca de los criterios y medios gráficos pertinentes para alcanzar los fines del proyecto (afiches, trifoliar, folletos, volantes, tarjetas de presentación, etc.).
3. Diseñar los medios gráficos que encausen la información hacia el grupo objetivo.

# JUSTIFICACION

Se hace necesario contribuir con instituciones que den soluciones alternativas a los graves problemas sociales de nuestro contexto nacional, específicamente desde la educación y participación popular.

Nosotros como estudiantes de la Universidad de San Carlos de Guatemala, identificados con los principios de servicio a nuestra sociedad y a la solución de los problemas que enfrenta, deseamos apoyar a PRODESSA con el fin de contribuir desde el

campo del Diseño Gráfico a la solución de un problema de comunicación de esta institución

La importancia de este proyecto de divulgación gráfica de lo que es y hace PRODESSA, radica en la información que recibirá el sector profundamente ligado con la institución, los beneficiarios, que a través de estos medios conocerán los servicios y ayuda que puedan obtener.

# FORMULACION DEL PROBLEMA

PRODESSA es un proyecto de desarrollo que se define como sistema de acción integrado de educación, trabajo y comunicación popular que procura la transformación de las actuales condiciones de vida del mundo indígena.

Desde este enfoque, PRODESSA facilita los medios e instrumentos necesarios para que, de manera organizada y mediante un proceso autogestionario se solucionen problemas y se satisfagan necesidades urgentes y apremiantes del área rural.



Lo anterior compromete a PRODESSA con el sector desposeído y necesitado, en la búsqueda permanente de alternativas que conduzcan a generar soluciones concretas.

La obra no tiene sentido en sí misma, sino desde los beneficiarios que están dentro de la población excluída del crecimiento

económico y marginada de la participación social, que, en su mayoría, son indígenas.

El problema que tiene el proyecto es que, aunque la obra que ejecuta PRODESSA es grande y de beneficio a la sociedad, no se le ha hecho una divulgación adecuada que permita dar a conocer qué es y qué hace.

## DELIMITACION Y OBJETO DE ESTUDIO

El proyecto de divulgación sobre lo que es y hace PRODESSA se orientará específicamente en elaborar una estrategia de comunicación gráfica orientada a los líderes comunales, tomando en cuenta no solamente a los egresados de los centros de

la institución, sino también a los que aún no la conocen.

Estos líderes se encuentran en las zonas rurales del norte, oriente y occidente del país.

## METODOLOGIA

Para llegar a dar una respuesta adecuada al problema de comunicación gráfica de PRODESSA se procedió con la siguiente metodología:

1. Obtención de información sobre la organización y funciones de PRODESSA.
2. Investigación de campo, visitando comunidades que han sido beneficiadas y observar, en el lugar, los resultados obtenidos y las características del grupo objetivo.
3. Investigación bibliográfica.
4. Investigación gráfica, recopilando el material gráfico con el que cuenta la institución, así como el de otras

instituciones afines (afiches, folletos, trifoliales, etc). Esta recopilación implica el recabar datos teóricos y los propiamente gráficos.

5. Análisis y síntesis de la información.
6. Validación de la información para fines de diseño (encuesta).
7. Selección de medios gráficos.
8. Desarrollo de la propuesta de diseño: bocetos *rough*, prebocetos, bocetos exhaustivos, modelos o maquetas (*dummys*.)
9. Presentación de bocetos finales y sugerencias para futuros trabajos de la institución.

## TECNICAS DE INVESTIGACION

**Investigación bibliográfica:** monografías, autodiagnósticos, folletos, seminarios, talleres, libros, estrategias, etc.

**Investigación de campo:** Visitas, entrevistas, encuestas, toma de fotografías, diapositivas, video, etc.

# FUNDAMENTACIONES



# 1. Situación económica, social, política y cultural del indígena guatemalteco

## 1.1. Breve retrospectiva histórica

Antes de la llegada de los españoles, los indígenas en Guatemala vivían en grupos, concentrados en núcleos de defensa y de trabajo.

Por otra parte, los conquistadores y sucesivamente los colonizadores, trajeron consigo valores de la clase dominante de la sociedad española de la época. Este doble orden de factores, tuvo influencia determinante en la instauración de instituciones coloniales tendientes al aprovechamiento y explotación de la mano de obra nativa, y a asegurar el dominio sobre los recursos y medios de producción.<sup>1</sup>

La sociedad guatemalteca se enmarcó como país independiente luego de un largo período colonial que le imprimió rasgos y tendencias, hoy reflejados en el comportamiento económico y social de los diferentes estratos que conforman la sociedad actual. Al respecto, Severo Martínez dice: "La colonia fue la formación y consolidación de una estructura social que no ha sido revolucionada todavía, y a la que pertenecemos en muy considerable medida. Basta salir un poco de la hipertrófica ciudad capital de

Guatemala, para VER la colonia en todas partes. La realidad colonial es nuestra realidad más honda."<sup>2</sup>

Al concluir la dominación político-administrativa de la corona española, no se modificó la situación antes descrita. Se acentuaron los rasgos y tendencias de la sociedad colonial, y los criollos se adicionaron el poder político a su ya privilegiada situación, con lo cual se confirmó su posición dominante en el campo económico, social, político, ideológico y religioso.

Y así llegamos a la actualidad donde la evidencia social y económica del país señala grandes diferencias entre los distintos estratos poblacionales en todo lo concerniente a la

productividad, el ingreso y la gravitación social.

## 1.2. Situación social concreta

En Guatemala, actualmente, prevalece un grave enfrentamiento social que se expresa a través de diferentes formas y factores que desestabilizan a la sociedad en su conjunto: predominan estructuras de injusticia social,



Ilustración por Teodoro de Bry, en *La destrucción de las Indias*, escrita por Fray Bartolomé de Las Casas.

<sup>1</sup>Leopoldo Sandoval. *Estructura Agraria y Nuevo Régimen Constitucional*. (Guatemala: ASIES, 1986). p. 11.

<sup>2</sup>Severo Martínez, *La patria del criollo*. (Edit. Universitaria Centroamericana, 1985). p. 543.

opresión, marginación y represión a las mayorías.

Contra el indígena existe, en Guatemala, un racismo y discriminación legal. Como diría un periodista: "Todavía es corriente escuchar en distintos medios que los indígenas son los causantes del "atraso" del país, por lo que se justifican los esfuerzos para "integrarlos" al régimen económico imperante, sin que importe la pérdida de su identidad cultural".<sup>1</sup>

"Indio, culebra y zanate, manda la ley que se mate", afirma un viejo refrán de los finqueros de la bocacosta". Enrique Ortego comenta al respecto, que, para él, los ladinos criollos heredaron de los conquistadores el racismo el cual han sabido trasladar hasta el mismo siglo XXI.<sup>2</sup>

La modalidad racista actual es funcional para todas las formas de explotación del indígena. Orillado y marginado en los minifundios de las altiplanicies, de cuyo producto agrícola no puede subsistir, baja a la bocacosta y a la costa para levantar los productos de exportación; va al cuartel a hacer el servicio militar, remata su producción a los transportistas y es explotado por cualquier ladino que se instala como comerciante en sus pueblos. Además, es la "clientela" que los Partidos Políticos pueden movilizar y la masa de creyentes de la iglesia Católica y de todas las sectas evangélicas.<sup>3</sup>



La política económica implementada durante los últimos cinco años, ha introducido al país en un acelerado proceso de liberalización de la economía, lo que ha contribuido a la profundización del deterioro de las condiciones de vida de los guatemaltecos.

La economía de Guatemala, que es la más grande de Centroamérica, es aún muy pequeña<sup>4</sup>. Su Producto Interno Bruto es de 8,000 millones de dólares (datos de 1989). El producto por habitante es de US \$890, es decir unos

US \$ 74.17 mensuales, con el agravante de una desigual distribución de la riqueza. El peso de la exportación de café, algodón, azúcar, banano y cardamomo es de tal magnitud que cualquier variación de los precios y el volumen exportable de estos productos determina e influye en las variaciones del tipo de cambio de la moneda nacional, en los resultados del presupuesto del Estado y en la misma salud de la economía.<sup>4</sup>

Por ejemplo, la generalidad de los sectores productivos (agricultura, industria, comercio), no obstante los avances logrados, revela índices muy bajos de productividad por hectárea y hombre ocupado. El mercado interno de Guatemala sigue siendo pequeño e incapaz de autosustentar el desarrollo del país. Esto tiene su causa en la injusta distribución de la riqueza y el ingreso.

<sup>1</sup>Marco Vinicio Mejía, "Guatemala racismo y discriminación legal". Siglo XXI, miércoles 17 de julio, 1991.

<sup>2</sup>Siglo XXI, domingo 13 de octubre de 1991, pág 4.

<sup>3</sup>Mario Carpio Nicolle, suplemento "Momento". Siglo XXI, domingo 20 de octubre de 1991, pp. 2-3.

<sup>4</sup>José Guillermo Salazar. *La imagen económica de Guatemala y los grandes desafíos del Futuro*. (INAP, Guatemala 1990). pp. 2-3.



La FENASTEG en el II Congreso Nacional de Administración Pública (septiembre de 1990) afirma, sobre la realidad social, que aproximadamente el 88% de los guatemaltecos son pobres (no pueden satisfacer sus necesidades básicas) y más del 38% viven en extrema pobreza (no pueden satisfacer ni siquiera sus necesidades alimenticias). En términos de vivienda, existe un déficit de más de 1,000,000 de unidades habitacionales (Las familias que carecen de éstas oscilan entre el 46% y el 71%), el que crece a un ritmo de 67,000 viviendas anuales. Los proyectos gubernamentales hacen efectiva la construcción de únicamente 3,000 unidades anuales.<sup>1</sup>

En educación, el analfabetismo se calcula aproximadamente en un 70% y existe un faltante de 44,000 aulas y de 22,000 maestros.

En salud, la esperanza de vida de los guatemaltecos es de 57 años. La mortalidad infantil en niños menores de 1 año es de 80 por mil. El 82% de los niños menores de 5 años padecen de algún grado de desnutrición. Los servicios estatales de salud hasta el año de 1988, atendían únicamente un tercio de la población y más del 80% no tiene acceso a medicinas. Existen, por otro

lado, serias y severas limitaciones a la libertad de organización en términos generales.

No existe una fórmula política favorable para nuestra sociedad, puesto que aquella (la política) está determinada por la escala de valores predominantes en la sociedad.

Este aspecto puede suponer una sociedad donde el poder político es retenido por un grupo que excluye a las masas o a grupos sociales y éste no es legítimamente respaldado por la voluntad popular.

Por otro lado, la dimensión cultural, en este modelo social tiene que ver íntimamente con la historia de la sociedad en cuanto a la construcción o la definición de la creación o imitación de las costumbres de la población, tanto para el desarrollo humano como para el material, especialmente en la realidad latinoamericana, una sociedad subcontinental colonizada y moldeada por valores exógenos a la realidad histórica propia.

Este marco contextual<sup>2</sup>, de la sociedad, sirve para fundamentar el mensaje y la actividad de diseño que se utiliza en las estrategias publicitarias o de divulgación.



<sup>1</sup>FENASTEG (Federación Nacional de Sindicatos de Trabajadores del Estado). *Análisis General de la Situación de Guatemala*. (INAP, Guatemala, 1990), pp. 2-3.

<sup>2</sup>Daniel Prieto. *Diseño y comunicación*. (Universidad Metropolitana Departamento de teoría y análisis, México 1982), p. 25.

## 2. *PRODESSA en el contexto social concreto de Guatemala*<sup>1</sup>

La realidad histórica, social, económica y cultural de Guatemala fundamenta la existencia de alternativas que promuevan el desarrollo y la eliminación de estructuras de desigualdad a través de la organización comunal, la participación democrática, la producción, la comunicación, el fortalecimiento de las expresiones culturales propias, etc.

Las expectativas del país, al final del presente siglo, no pueden ser alentadoras si se continúan manteniendo las tendencias actuales, caracterizadas por un lento crecimiento económico y la polarización de la lucha de clases determinada por el orden socio-político actual.

Se acepta técnicamente que la planificación a nivel central y regional son las bases para iniciar un proceso de desarrollo con la finalidad de transformar la situación descrita. Sin embargo, es a nivel local o a nivel de las bases donde se operativizan todos los programas o proyectos diseñados. Es a este nivel operativo en que el **Proyecto de Desarrollo Santiago -PRODESSA-** se

orienta y articula con dicho proceso, en el momento que amparado por el marco societario establecido en la Constitución de la República, se convierte en una alternativa de soluciones objetivas para la problemática existencial indígena.

### 2.1. Definición del proyecto

Dentro de la realidad histórica-social de Guatemala, el Proyecto de Desarrollo Santiago -PRODESSA-, una Organización No Gubernamental -ONG- guatemalteca, se define como: Sistema de acción integrado de educación, trabajo y comunicación popular que procura la transformación de las actuales condiciones de vida del mundo indígena. Todo esto a través de un proceso educativo alterno que se fundamenta en la articulación del estudio y el trabajo, que basa su procedimiento en la consolidación y desarrollo de la participación y autogestión como elementos vitales del individuo y de la comunidad para crear su propia historia y dirigir su propio destino dentro del marco del bien común, la justicia y la paz.



<sup>1</sup>PRODESSA, (Proyecto de Desarrollo Santiago), *Autodiagnóstico del Proyecto de Desarrollo Santiago*. Instituto Indígena Santiago. (Guatemala 1990).



Desde este enfoque, PRODESSA, facilita los medios e instrumentos necesarios para que de manera organizada y mediante un proceso autogestionario, se logre responder y satisfacer necesidades, problemas urgentes y apremiantes del área rural. Lo anterior compromete a PRODESSA con el sector desposeído y necesitado, en la búsqueda permanente de alternativas que conduzcan a generar soluciones concretas.

## 2.2. Marco filosófico

El marco filosófico del Proyecto de Desarrollo Santiago, se fundamenta, en sentido general, en todo aquello que le permite al hombre desarrollar y afinar sus innumerables cualidades espirituales y corporales.

Se basa también en todo aquello que signifique, para la persona, someter la realidad objetiva con su conocimiento y trabajo; cuando hace más humana la vida social, tanto en el núcleo familiar como en la sociedad civil, mediante el progreso de las costumbres e instituciones y que finalmente, a través del tiempo, expresa, comunica y conserva.

Esto indica que el fruto de la acción del hombre es la cultura, que no hay pueblo sin cultura, que el hombre es autor de cultura y es de esta forma como se hace más humano.

La filosofía de PRODESSA se centra en un proceso de **reflexión y acción profunda** sobre la realidad sociocultural de la comunidad indígena guatemalteca, para que acepten, desarrollen, difundan, creen y defiendan sus ideas, sus leyes, instituciones y sus expresiones democráticas y que se conviertan, dentro del marco de una conciencia crítica, en autores y promotores de la cultura y la historia de su comunidad y su etnia.

### 2.2.1. Conceptos

Los siguientes conceptos reflejan la filosofía de la institución y deben servir para interpretar, seleccionar y aplicar los términos empleados en el contenido de los materiales impresos que se diseñaron para la estrategia de divulgación.

#### • Hombre

El hombre es el fundamento de la sociedad. Como ser social, el hombre necesita de los otros para poder realizarse. No puede vivir aislado.

El hombre es un ser creador y promotor de su propia historia y destino. Es un ser en y con el mundo, al cual transforma para su propio bienestar y provecho dentro del marco de la convivencia humana.

#### • Justicia

Basada en el principio de la igualdad fundamental de los hombres, la justicia busca que todas las personas -y no sólo la minoría- puedan realizarse para ser libres.

La justicia es la virtud de darle a cada uno lo suyo, y lo necesario para cumplir con sus funciones sociales.

Habrà justicia social si existen leyes justas que regulen las relaciones entre las personas y la sociedad en general.

#### • Desarrollo

La finalidad de la sociedad es servir a la persona en el desarrollo de sus potencialidades.

Con igualdad de condiciones y oportunidades y con una libertad que le permita desarrollarse, el hombre se pone de acuerdo con sus semejantes y llega a establecer cuál es la meta común que permita su realización vital y cultural.





El desarrollo no sólo alude al aspecto económico y social, sino también al crecimiento espiritual.

• **Democracia**

La democracia significa garantía del desarrollo pleno del hombre. Debe ser real, funcional y participativa. Debe garantizar la libertad de expresión y el derecho de organización de todos los sectores.

En un sistema democrático, la práctica y el respeto de los derechos humanos es la norma común.

• **Cooperación**

Se habla de cooperación en la formación de grupos cuando a cada participante se le concede una esfera propia de independencia y una participación correspondiente en los asuntos del grupo.

• **Organización**

Sin organización, el pueblo no puede participar efectivamente. Se necesita no sólo una participación cuando hay elecciones de los ciudadanos, sino una participación permanente y a todo nivel, en donde se expresen las necesidades y los

requerimientos de cada grupo y se ponga en relieve la importancia de la organización de todos los grupos sociales.

La organización es vital para la autogestión. Para gestar el propio desarrollo los grupos organizados participan en la toma de decisiones y realizan los objetivos que se trazan.

• **Comunicación**

La comunicación es el fundamento de toda la vida social. Si se suprime en un grupo social todo intercambio de signos orales, escritos, artísticos, culturales, etc, el grupo deja de existir.

La comunicación permite satisfacer, ante todo, un deseo de informar y persuadir.

• **Participación popular**

La participación a través de la organización popular es de gran significado en una sociedad que es o quiere ser democrática, pues significa que las diferentes instituciones que se forman en el seno de la sociedad, son entidades que responden a la expresión de la voluntad de todos y que la toma de decisiones, a todo nivel, es de bienestar para la comunidad.

Para lograr la participación popular y basar parte de los planes de desarrollo en esa participación, es necesario: promover y estimular la organización local, apoyar los esfuerzos de grupos y sectores marginales que se organicen con fines económicos y sociales y formar líderes que puedan movilizar conjuntamente a la población hacia los fines perseguidos.

• **Educación**

Es un fenómeno social que acompaña al



hombre desde que se eleva su condición biológica primitiva al rango de sujeto que analiza, penetra y transforma la realidad que lo rodea.

Es un proceso social-histórico, mediante el cual se transmite la herencia de la humanidad de una generación vieja a otra nueva, para que ésta transforme las viejas circunstancias a través de su trabajo creador.

El eje de lo educativo se centra en una opción por una nueva educación. Es decir, una educación vinculada con el trabajo socialmente productivo, mediante la organización y la participación activa, fundamentada en la solidaridad y la fraternidad.

#### • Autogestión

La autogestión supone democracia, libertad, participación, comunicación, creatividad y compromiso político. Supone también -y aquí reside su principal dificultad- una sociedad en la que se puedan dar los procesos autogestionarios.

La autogestión educativa tiene sentido en cuanto prepara la autogestión social. En síntesis, en la autogestión el proceso educativo adquiere su verdadera dimensión política. La autogestión política social y pedagógica son indisolubles.

#### • Producción

Se entiende por producción el proceso sociohistórico en el que los hombres, mediante una organización social del trabajo basada en la colaboración, generan riqueza para satisfacer las necesidades propias y de la sociedad en general.

La organización social del trabajo para la producción presupone la colaboración, cuyo fundamento es la fraternidad y la solidaridad humana.

#### • Cultura Indígena

Se entiende por cultura indígena (dentro de la peculiaridad de las etnias Mayas) el conjunto de códigos de pensamiento, conductas, sentimientos y creencias que el individuo maya adquiere, comparte y

transmite en su comunidad. Esto integra la lengua, la comunicación, el arte, la religión, la familia, la danza, la música, la expresión plástica, el trabajo y su visión del mundo.

El concepto de cultura indígena, gira en torno al eje de la identidad; esto es cuando un individuo se identifica con el grupo, cuando él se reconoce con el grupo, participa de sus valores, principios de conducta y medios de comunicación, etc, y el grupo lo reconoce y acepta como uno de sus componentes.

### 2.3. Areas de PRODESSA

La información que se presenta a continuación se obtuvo a través de la documentación elaborada por cada una de las áreas, específicamente del diseño estratégico de organización y planificación de las mismas. También a través de entrevistas personales con los coordinadores y con el personal administrativo y ejecutivo.

A continuación las preguntas que se formularon:

1. ¿Cuáles son las funciones de su trabajo dentro del área de PRODESSA?
2. ¿A quiénes van dirigidos los servicios que presta el área (grupo objetivo)?
3. ¿Por qué considera importante su área y los servicios que presta?
4. ¿Falta divulgar lo que hace su área?  
¿Por qué?
5. En pocas palabras ¿qué cree que es lo más importante de su área o de lo que hace?
6. ¿Qué considera que deben conocer las personas a las que el área presta sus servicios?
7. ¿Qué medio gráfico considera que sería más efectivo en la comunicación de lo que es y hace PRODESSA y el área específica en la que Ud. trabaja?
8. ¿Cuál es el principal objetivo de PRODESSA?
9. ¿Cuál es el mayor logro obtenido hasta ahora por PRODESSA?
10. ¿A qué causa atribuye los logros obtenidos?

### 2.3.1. La Escuela Superior de Educación Integral Rural -ESEDIR-

# ESEDIR

escuela superior  
de educación  
integral rural



La Escuela Superior de Educación Integral Rural-ESEDIR-es una respuesta a las necesidades del egresado del Instituto Indígena Santiago -I.I.S.- y de otros líderes comprometidos, con el fortalecimiento y/o seguimiento de la formación, tan importante y urgente en la labor que realizan en el área rural guatemalteca.

De la acumulación de experiencias y de la aplicación de nuevos esquemas educativos de mayor impacto, surgió la imperante necesidad de atender a estos líderes. Se pensó entonces en ofrecer una formación teórica y dinámica de nivel superior, capaz de acelerar el proceso de cambio.

La formación que la ESEDIR ofrece tiene una metodología innovadora, participativa y autogestionaria, que permite a los líderes desarrollar su potencial, mediante el conocimiento de la realidad y el dominio de técnicas de trabajo grupal, de planificación y de ejecución de proyectos para definir estrategias adecuadas y así enfrentar los problemas diversos de sus comunidades.

Dentro de sus principales objetivos se encuentra el formar técnicos de nivel superior en desarrollo integral autogestionario, para que sean capaces de aplicar y acelerar el proceso de cambio que transforme cualitativa y cuantitativamente las condiciones materiales y sociales de la población guatemalteca, especialmente de la población históricamente excluida del proceso socioeconómico.

ESEDIR también forma a estos técnicos en las actividades productivas de agricultura, pecuaria y pequeña industria, capaces de realizar las transferencias necesarias a los grupos del área rural y crea un clima

adecuado para la consolidación y el desarrollo de los propios valores culturales a través de la investigación y el conocimiento de la realidad a fin de fortalecer la propia identidad.

### 2.3.2. Centro de Apoyo a las Comunidades Indígenas -Ru K'ux Tinamit-

Impulsa la organización y autogestión comunitaria a través de la ejecución de proyectos productivos y de capacitación.

Dentro de sus principales objetivos están:

- Impulsar y favorecer la organización de autogestión comunitaria.
- Apoyar el ejercicio de liderazgo de los egresados de la ESEDIR y del I.I.S. y de los líderes locales en sus comunidades.
- Facilitar el apoyo a las Pequeñas Empresas Comunitarias -PEC- en el proceso de producción y transformación.
- Participar en los esfuerzos de valorización cultural de los pueblos mayas.
- Coordinar acciones con las instituciones afines.

Estos objetivos se cumplen a través de los siguientes servicios que presta:

- Capacitación, asesoría, acompañamiento, supervisión y apoyo financiero.

Los beneficiarios son grupos organizados de base, instituciones afines y comunidades rurales. Actualmente el equipo visita regularmente 38 empresas comunitarias con 11 hasta 30 miembros en 38 comunidades indígenas y brinda asesoría, seguimiento y capacitación.

Esta área de PRODESSA pretende incrementar el desarrollo local y el ingreso de la población para que satisfaga sus necesidades prioritarias y mejore su nivel de vida.

RU K'UX  
TINAMIT  
Centro de  
apoyo a las  
comunidades

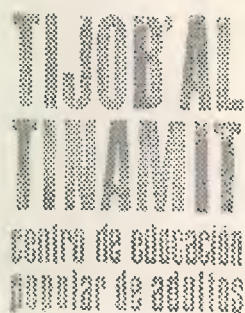




Dentro de los mayores logros de esta área se encuentra el aumento de proyectos productivos, la capacitación de estos grupos en áreas de administración, contabilidad campesina, agricultura orgánica, identidad y cultura indígena. También se ha logrado la asociación y coordinación de grupos productivos (Gremial de las Pequeñas Empresas Comunitarias -PEC-, La Asociación de Pequeños Productores de Guatemala -APPROGUA-).

### 2.3.3. El centro de Educación Popular Bilingüe de Adultos -Tijob'al Tinamit-

El centro pretende implementar y asumir una educación de adultos alterna bilingüe y bicultural, reconociendo el pluralismo étnico existente en el país, para adecuar el proceso de alfabetización a las diferentes características culturales y valores mayances con su realidad y medio en que se desenvuelven.



El programa de Educación de Adultos posibilitará a los grupos mayahablantes comunicarse oralmente y por escrito en su idioma, promoviendo así su desarrollo integral y respondiendo a sus necesidades e intereses, puesto que no se puede atender ninguna situación educativa fuera de un contexto histórico.

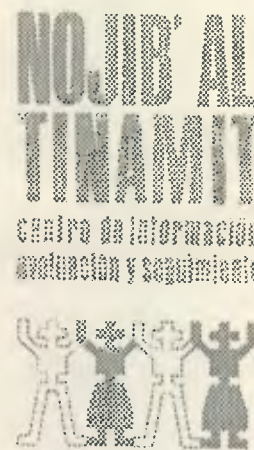
Lo anterior supone un trabajo de Educación Popular Alterna que realce actividades organizativas, económicas, sociopolíticas y culturales en los sectores por atender.

### 2.3.4. Centro de Información y seguimiento -Nojib'al Tinamit<sup>1</sup>

Entre sus objetivos se encuentran:

- Velar por la orientación y evaluación de cada uno de los centros que integran PRODESSA, mediante el control en la ejecución de los presupuestos de cada área y el registro de los avances de sus acciones.
- Atender a las personas que acuden a PRODESSA en busca de información y orientación para la formulación de sus proyectos. También, revisar los proyectos para su aprobación cuando éstos no sean atendidos en forma directa por la institución.
- Mantener la relación con ONG y otras instancias, a fin de coordinar esfuerzos en la tarea de desarrollo de las comunidades.
- Contribuir en la búsqueda de mecanismos válidos que conduzcan a alcanzar el autofinanciamiento, es decir, apoyar a los grupos que soliciten orientación para la elaboración y formulación de proyectos de desarrollo comunitario.

Abarca dos secciones bien definidas e identificadas: Sección de finanzas y sección de redacción.



<sup>1</sup> Los logotipos de las áreas RUK'UX, NOJIB'AL Y TIJOB'AL fueron diseñados como parte de la estrategia de divulgación, ya que no se contaba con estos. Los criterios que se tomaron en cuenta fueron los mismos que se utilizaron en los ya existentes y con la aprobación del personal que labora en PRODESSA.



### 3. Comunidades atendidas por PRODESSA

PRODESSA atiende a algunas comunidades indígenas y campesinas del altiplano, de la meseta central y del nororiente del país, con preferencia por las primeras. Entre éstas se encuentran algunas como las siguientes:

**Sacatepéquez:**

San Antonio Aguas Calientes  
Acatenango  
Sumpango  
San Bartolomé Milpas Altas

**Sololá:**

Sololá  
San Andrés Semetabaj  
San Pedro La Laguna  
Santa Lucía Utatlán  
San Antonio Palopó  
Santa Clara La Laguna  
Santiago Atitlán

**Totonicapán:**

Totonicapán  
Santa María Chiquimula

**San Marcos**

Concepción Tutuapa  
Comitancillo

**Huehuetenango:**

Colotenango  
San Juan Atitán  
Jacaltenango  
Ixtahuacán  
La Democracia

**El Quiché:**

Santa Cruz  
Sacapulas  
Chichicastenango  
Cunén  
Uspantán  
Nebaj

**Chimaltenango:**

Santa Apolonia  
Patzún  
Tecpán  
San José Poaquil  
Patzicia

**Izabal:**

El Estor

**Alta Verapaz:**

Tactic  
Rabinal  
Cubulco

**Baja Verapaz:**

Purulá

**Quetzaltenango:**

Cantel, etc...



#### 4. Comunicación actual de PRODESSA hacia los sectores que pueden beneficiarse de sus servicios

Hasta ahora se ha utilizado preferentemente, la comunicación oral. En la mayoría de casos los estudiantes egresados del I.I.S. y de la ESEDIR conocen la existencia de las áreas de PRODESSA. Al regresar o estar en sus comunidades, ante la necesidad de apoyo, trasladan información a los grupos organizados e interesados.

Otra forma de comunicación, también oral, ha sido a través de los que ya han recibido el beneficio de esta institución y luego transmiten su experiencia a vecinos de la misma comunidad o a otros de áreas más lejanas, pero con necesidades y características afines.

También se obtiene información a través de otras instituciones similares asociadas con PRODESSA.

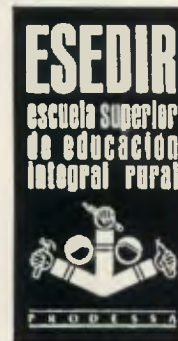
La información más detallada se ofrece por medio del correo, a través de las entrevistas personales y las visitas a las comunidades.

En material impreso los mensajes se transmiten específicamente, hasta ahora, a través del periódico trimestral Na'oj Ixim. Este proporciona información acerca de las actividades de las áreas de PRODESSA, cultura indígena, reflexiones educativas, adquisiciones y publicaciones editoriales del Centro de Documentación -CENDOC-, agricultura, literatura, artesanías, etc.

La ESEDIR ha publicado un trífolio para informar acerca del pensum de estudios y quiénes pueden inscribirse.



EN LA  
MEDIDA QUE  
PRODUCIMOS  
Y NOS  
ORGANIZAMOS,  
NOS EDUCAMOS





## 5. ¿Qué es una estrategia de divulgación?

Estrategia se define como "el arte de dirigir las operaciones militares" o "Habilidad para dirigir un asunto".<sup>1</sup>

Generalmente las estrategias, procedimientos y técnicas de publicidad y mercadotecnia son aplicables a la propaganda o divulgación de una asociación o institución y de los servicios que éstas ofrecen, incluso tratándose de una institución de servicio social<sup>2</sup>, no lucrativa, para el desarrollo como es PRODESSA. Por eso, referirse a la definición básica de una estrategia publicitaria es hablar de los mismos principios y conceptos para una estrategia de divulgación gráfica.

Una estrategia publicitaria puede definirse de la siguiente forma:

"La formulación de un mensaje publicitario que comunica al mercado objetivo los beneficios de un producto o servicio o las características de éste, que permiten la solución de un problema del consumidor".<sup>3</sup> La estrategia publicitaria o divulgación debe satisfacer una necesidad, resolver un

problema u ofrecer un beneficio al consumidor, de lo contrario ésta fracasará. La promesa debe ser importante para el beneficiario no para la institución o los divulgadores.

La publicidad -que en este estudio equivale a decir estrategia de divulgación- consiste en:

- a) Hacer llegar el mensaje correcto.
- b) Dirigirse al público indicado.
- c) Llevar el mensaje en el momento preciso.

En otras palabras "La estrategia de comunicación es el curso que se da a la lógica de acción para lograr un objetivo comunicacional en un contexto sociocultural concreto, ante determinadas características del receptor y los objetivos comunicacionales que se desean lograr".<sup>4</sup>

Estas definiciones de estrategia son las que se han aplicado en el desarrollo de este trabajo de divulgación gráfica de los servicios que ofrece PRODESSA.

# PRODESSA



<sup>1</sup>ARISTOS, diccionario de la lengua española. (S.A. Barcelona, Edit. Ramón Sopena. 1988).

<sup>2</sup>William J. Stanton y Charles Futrell. *Fundamentos de mercadotecnia* (México, McGraw Hill, 1990), pp. 564-583.

<sup>3</sup>IBID., p.46.

<sup>4</sup>Carlos Corrales Díaz. *Proyectos de comunicación, Una estrategia en la práctica profesional de comunicación*.(ITESO, México, 1991), p 29.

## 6. Características del grupo objetivo

El grupo objetivo se ha determinado a través de entrevistas con los coordinadores de área y con el director, tomando en cuenta el perfil del egresado de la ESEDIR y de la observación directa de los estudiantes internos.

Cabe señalar la intención de PRODESSA en esta estrategia: aunque la utilidad final es para los beneficiados, cualquier relación, gestión o comunicación se ha de hacer a través de los líderes comunales y de preferencia si estos son egresados del I.I.S. o de la ESEDIR. Por tal razón, el grupo puede dividirse en dos sectores: por un lado el grupo conformado por los que de alguna forma conocen la institución, ya sea por ser egresados de los centros antes mencionados o porque han tenido alguna relación indirecta con PRODESSA. Por el otro, están los que no la conocen aún. Entre las principales características del primer grupo están las siguientes:

- Son hombres y mujeres líderes en sus comunidades.
- Todos son indígenas adultos, aproximadamente entre 18 y 30 años. Esto no implica que sea una característica condicionante o exclusiva, la explicación se presenta a continuación.



- Estos líderes, en su mayoría, son estudiantes egresados del Instituto Indígena Santiago y otros centros educativos afines (Instituto Indígena Nuestra Señora del Socorro, Casa Indígena Santiago Miller, Normal Pedro Molina para maestros de primaria en el área rural), e incluso, de la misma ESEDIR. Varias de las áreas de PRODESSA coinciden en el apoyo necesario para que estos jóvenes cumplan con los objetivos para los cuales fueron formados.

- Promueven actividades para rescatar los valores de la cultura.
- Elaboran y coordinan proyectos comunitarios, donde el indígena asume su protagonismo.

Se insiste, nuevamente, en que no es un requisito condicionante, pero sí preferencial,

ya que los egresados de estos centros se han formado con el claro propósito, entre otros, de ser líderes en su comunidades. Todo ello dentro de una filosofía y metodología que sirve de base para alcanzar, de mejor forma, los objetivos de PRODESSA.

En su mayoría, han recibido una formación académica a nivel medio que los faculta para ser maestros, promotores rurales, trabajadores sociales, promotores de salud,



catequistas, cooperativistas, integrantes de grupos cristianos, musicales o culturales, enfermeros, alfabetizadores o trabajadores de Organizaciones No Gubernamentales. Se presenta también el caso de que hayan o estén actualmente trabajando como funcionarios públicos en sus comunidades.

- Tienen inquietudes por el desarrollo o superación personal; se interesan por el éxito de los proyectos de beneficio comunitario.
- Valorizan y apoyan el movimiento indígena organizado.
- Mantienen sus costumbres y tradiciones heredadas de sus antepasados.
- Poseen escasos recursos económicos.
- Proviene de familias campesinas o artesanas.
- Gustan leer periódicos, libros, revistas y especialmente folletos, pero por el costo que presupone su adquisición, se ven limitados a hacerlo eventualmente.
- Son capaces de realizar trabajos de investigación con calidad científica.
- Están conscientes de la necesidad de capacitarse, para el bien de la comunidad.
- Tienen experiencia de trabajo con grupos organizados ya sea como dirigentes o como asesores.

- Pueden expresarse verbalmente ante un grupo.
- Casi todos hablan, por lo general, su idioma materno y el castellano.

El segundo sector, los que no conocen aún la institución, tiene las siguientes características:

- Entre las actividades de proyección comunitaria que realizan están: promover la salud; participar en cooperativas, impartir clases y alfabetizar en áreas rurales; catequizar, organizar grupos de desarrollo comunal, trabajar como personal de Organizaciones No Gubernamentales para el desarrollo, participar en organizaciones étnicas, etc.
- Leen y escriben castellano.
- Tienen contacto con diversos medios de comunicación visual.
- Cuentan con experiencia de trabajo en grupo.
- Conocen las necesidades de la comunidad.
- Gustan de leer temas relacionados con el trabajo que desempeñan.
- Tienen capacidad de dirigir y organizar grupos.
- Y otras características similares a las del grupo anterior.



## 7. Diseño Gráfico para áreas rurales <sup>1</sup>

### 7.1. Aprender a ver:

La cantidad de información que podemos retener viendo, es mucho mayor a la que nos acordamos escuchando solamente. Muchas de las cosas que sabemos del mundo que nos rodea, las hemos aprendido viendo. De todos los sentidos que tenemos, la vista es, sin duda, el más eficiente para captar y retener información.

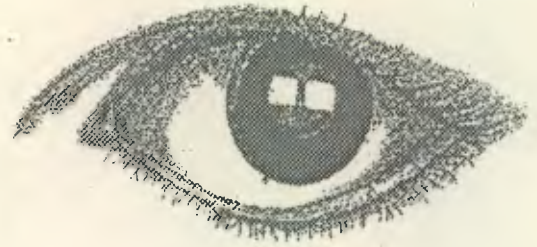
Pero ver, observar e interpretar el mundo que nos rodea, no es lo mismo que comprender imágenes.

... "Y dicha capacidad no proviene de un voluntarismo o de una espontaneidad sino de un ejercicio de análisis que lleva a reconocer los detalles más mínimos. El poder de los mensajes se juega en sus detalles." <sup>2</sup>

" Toda imagen es un lenguaje con una inmensa capacidad narrativa, en el sentido que también puede decirse del lenguaje hablado." <sup>3</sup>

Las imágenes no son la realidad, sino que reflejan una cierta parte de ésta: son una manera de verla. Interpretar algo es hablar de algo con algún lenguaje, con un idioma como el quiché, el aymara o el castellano, por ejemplo.

Leer una imagen es entender una interpretación de la realidad. Hablar con la ayuda de imágenes implica utilizar el lenguaje de las imágenes.



"Olvidamos muchas veces que las imágenes tienen también un lenguaje, porque hemos aprendido este lenguaje fuera de la escuela, sin conocer conscientemente sus reglas. Aprendemos el lenguaje de las imágenes por la práctica, viendo más y más imágenes." <sup>4</sup>

"La comprensión correcta de una imagen depende de la cantidad de detalles significativos y reconocibles que ella incluya. Son esos detalles que conocemos, los que nos permiten reconocer una imagen, sin embargo el exceso de detalles puede interferir de manera negativa en la interpretación." <sup>5</sup>

Un criterio visual que se debe tomar en cuenta en la ilustración con imágenes es, que la asociación con situaciones conocidas ayuda a la interpretación de objetos o de fenómenos difíciles de representar en una imagen.

Con referencia a este criterio y a otros que más adelante citaremos, elaboramos y aplicamos una encuesta con los estudiantes de la ESEDIR y del I.I.S., así como con el personal que labora en las áreas de PRODESSA. A continuación una muestra de la encuesta y los resultados.

<sup>1</sup> Los contenidos de este capítulo se han desarrollado, básicamente, desde la experiencia de los autores de la bibliografía aquí citada, además de tomar muy en cuenta los resultados de la encuesta, los cuales sirvieron para elaborar un diagnóstico y pronóstico del producto final que se deseaba.

<sup>2</sup> Daniel Prieto Castillo. *El derecho a la imaginación, apuntes de comunicación y educación* (Ediciones Paulinas, Bs As, 1988), p. 42.

<sup>3</sup> *IBID*, p. 44

<sup>4</sup> Oliver Berthoud. *Imágenes y textos para la educación popular* (CIMCA Y COMUNICA, La Paz, 1992). p. 22.

<sup>5</sup> *IBID*, p. 24.



A continuación, hay cuatro formas gráficas de representar una misma acción. Obsérvelas detenidamente y luego reponda a las preguntas que se le formulan en la parte de abajo de esta misma página.



1. ¿Cuál de estas imágenes considera la más adecuada para que acompañe la siguiente frase: "PRODESSA, una alternativa de cambio"? ¿Por qué?

---

---

---

2. Explique las inconveniencias de utilizar las otras imágenes.

---

---

---

Nuevamente se presentan cuatro imágenes que son muy parecidas entre sí. Obsérvelas detenidamente y responda a las preguntas que se le hacen al final de esta página.



1. ¿Cuál de estas cuatro técnicas empleadas en las imágenes, considera la más adecuada para que ilustre o acompañe un mensaje de divulgación de lo que es y hace PRODESSA?  
¿Por qué?

---

---

---

2. Explique de cada una de las restantes sus inconveniencias.

---

---

---

Gracias por su colaboración.



### 7.1.1. Resultados de la encuesta:

El objetivo de la encuesta era determinar la técnica de expresión gráfica más adecuada, de acuerdo con las características del grupo objetivo, los criterios de la institución, el contenido por divulgar y los elementos estéticos de diseño.

Se encuestó a un total de 50 personas. Debido a que la realización de la encuesta no es el núcleo, ni objetivo principal de nuestro proyecto, trasladamos los resultados en forma general. Sin embargo, estos sí han sido tomados en cuenta en la aplicación de diseño y la sistematización teórica, es decir, en el desarrollo del programa de contenido del presente proyecto.

#### La técnica expresiva más adecuada

El 100% de los encuestados en las dos elecciones optaron por la imagen lineal más realista (la segunda en el primer folio y la tercera en el siguiente) aduciendo lo siguiente:

- La imagen es más clara y visible.
- La sombra da volumen y esto aumenta el realismo.
- Da a entender mejor su significado.
- Mayor definición de líneas y contornos, así es más real.
- Mejor presentación.
- Refuerzan la frase (el contenido del mensaje).
- Los detalles ayudan a identificar lo que sucede y el lugar en el que están.
- Se ve que hay vida o actividad.
- Los detalles son conocidos.
- Existe más técnica y calidad.
- Se percibe el mensaje, hay complementariedad entre el texto y la imagen.
- Son bonitas.
- Indican solidaridad, organización, trabajo, producción, que son conceptos de la filosofía de PRODESSA.
- No tienen detalles insignificantes que hagan perder la atención y son completas.
- Las personas tienen características similares con las que cotidianamente nos relacionamos.

- Son personas con las que trabaja PRODESSA.

Sin embargo el 9% de los encuestados, a pesar de haber expresado algunas de las afirmaciones anteriores respecto a la técnica, coincidió en lo inconexo o escasa correspondencia de las frases con la actividad representada.

Es necesario aclarar que la correspondencia entre las frases y la ilustración fue únicamente un distractor (fue un cuestionario estructurado disfrazado <sup>1</sup>) para hacer más objetiva la selección de las opciones y así lograr los objetivos mencionados.

#### Inconveniencias de las otras técnicas

Lógicamente el 100% de los encuestados mostraron inconformidad respecto al resto de técnicas e imágenes razonando de la siguiente manera:

- La silueta es vaga, poco clara, no se entiende, se presta a varias interpretaciones y así no se identifica claramente la actividad.
- No hay volumen, por lo tanto es menos real.
- En la lineal hay sencillez pero cae en el simplismo.
- La humorística choca con la frase por ser informal e infantil.
- Rasgos y detalles no muy definidos.
- Se pierde la riqueza de la expresión.
- No se identifican claramente con la frase.
- Son muy tristes y no demuestran vida.
- Dan la sensación de que no fueran bien acabadas.
- No hay detalles que identifiquen que son personas campesinas e indígenas.
- Parece que están en el aire.
- Son incompletas.
- No hay equilibrio de claroscuros. Rostros muy negros...

Los resultados de la encuesta infieren en la estrategia de divulgación gráfica, dirigida al grupo objetivo seleccionado. Las inferencias y estrategias se desarrollan en los siguientes subtítulos.

<sup>1</sup>H.W. Boyd Jr. y R. Westfall. *Investigación de mercados, texto y casos*. (UTEHA, México). pp. 179.

## 7.2. Criterios para elaborar imágenes fáciles de entender

Para que una imagen sea entendida, por una persona con poco hábito de interpretar imágenes, conforme a las intenciones del autor, tiene que responder a 6 características principales:

### 7.2.1. Representar algo familiar

La interpretación de imágenes tiene algo de egocéntrico: la gente entiende con más facilidad imágenes donde aparecen personas, y mejor si se le parecen. **Uno reconoce en una imagen lo que ya conoce.**



Sin embargo, algunos objetos o fenómenos, a pesar de que sean familiares o conocidos, son difíciles de representar, como una mosca o el fuego, que se reconocen asociados a los ruidos y movimientos propios.

También ciertas situaciones que pueden ser familiares, son difíciles de representar en una imagen: como actividades organizativas, por ejemplo.

### 7.2.2. Imagen realista

Una imagen realista es la que imita con mayor fidelidad el mundo que nos rodea. Es la más adecuada para ser entendida por cualquiera; con cualquier formación cultural, en cualquier situación, porque es cercana a lo que podemos ver en todo momento a nuestro alrededor. Aprender el lenguaje

adecuado para poder entenderla es muy fácil.

### 7.2.3. Imagen exacta en los detalles

Son la observación y el reconocimiento de varios detalles conocidos, los que nos permiten entender una imagen. La exactitud de los detalles, en la imagen, es la base de una representación realista. La comprensión de una imagen disminuye con la presencia de detalles inútiles y a la inversa, con la ausencia de detalles útiles.

Es importante respetar la diferencia de tamaños entre diferentes objetos representados en una figura o en figuras cercanas. El aumento desproporcionado de un objeto representa un obstáculo serio para su buena interpretación, más que su reducción.

Obviamente, el uso del color hace más atractiva y exacta una imagen, siempre y cuando se use colores también realistas. Estos juegan un papel importante en la belleza de una imagen. También facilitan la identificación de ciertos objetos, como frutas o plantas, por ejemplo.

En general, el uso del color no mejora de manera significativa la buena interpretación de una imagen, pero sí aumenta de manera considerable, el precio de reproducción de la imagen, si se pretende multiplicarla por alguna técnica de impresión.

### 7.2.4. Enriquecer el tema y la percepción

Las imágenes, a menudo, dicen más que las palabras o, por lo menos, lo dicen desde ángulos de visión distintos. Ayudan a entrelazar y ordenar temas. Además, enriquecen la percepción por su belleza y expresividad.

Hay que tomar en cuenta que, al utilizar imágenes, no sólo se trata de retratar algún contenido, sino de aportar una composición atractiva, sugerente, que oriente la percepción.

La imagen da mayores posibilidades de percepción al destacar elementos subjetivos



que hablan directamente a los sentidos del interlocutor y a su práctica cotidiana.

#### Este enriquecimiento se logra:

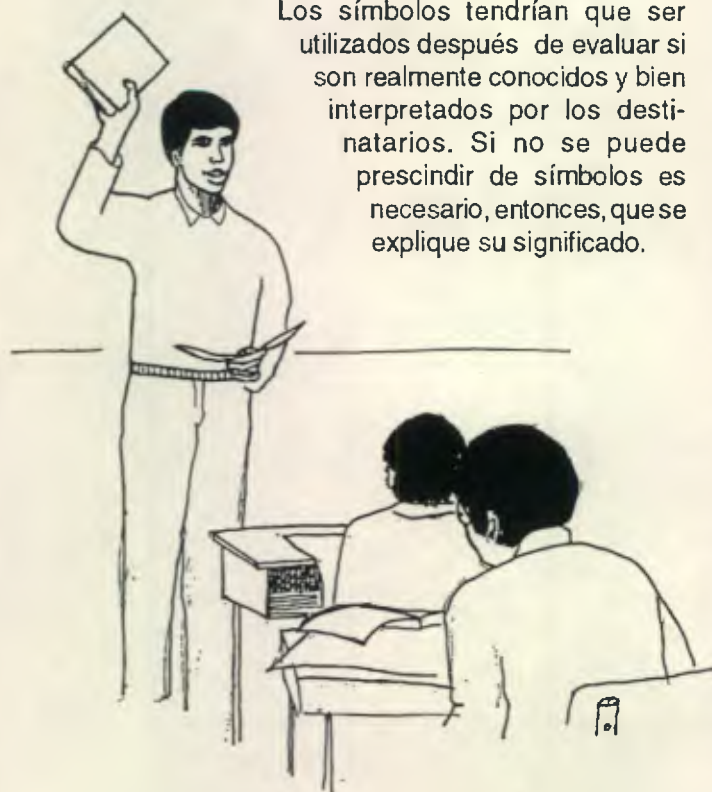
- por imágenes que presenten el tema desde distintos planos;
- por imágenes con ricos soportes ambientales y humanos;
- por los descansos visuales;
- por enseñar a observar, destacando detalles en las imágenes;
- por la simplificación para acentuar determinados rasgos;
- por el uso de contrastes;
- por la utilización de diferentes reglas de composición;
- por la reiteración acertada de un elemento visual.

#### 7.2.5. Imagen clara

Cada imagen tiene que representar una sola idea, una sola situación. Las figuras demasiado cargadas de situaciones, producen confusión.

Todo detalle de fondo que no sea imprescindible para la comprensión, tiene que ser removido. Puede crear confusión, ~~sin aportar nada a la idea principal.~~

Los símbolos tendrían que ser utilizados después de evaluar si son realmente conocidos y bien interpretados por los destinatarios. Si no se puede prescindir de símbolos es necesario, entonces, que se explique su significado.



#### 7.2.6. Hacer comprensible el texto

La imagen debe estar más al servicio del texto, dentro de una regla pedagógica importante: la redundancia. No hay que caer en el abuso mecánico de imágenes como simple reiteración de lo verbal.

#### El mensaje se hace comprensible:

- por la claridad y la simplicidad de la forma;
- por una redundancia complementaria;
- por un acercamiento a formas cotidianas de percepción;
- por la inclusión de imágenes lúdicas y atractivas;
- por la repetición de un detalle o de una imagen que da continuidad al texto;
- por la armonía en la composición;
- por ser producto de la profundización y de la investigación del tema.

Por supuesto que estas 6 características descritas, para elaborar imágenes más fáciles de entender, no son las únicas, y quizás tampoco las más importantes. Ponerlas en práctica aseguran la comprensión de la imagen, no así el sostenimiento del interés en el perceptor.

Para llegar a esto, la imagen tendrá que ser bella, original, llamativa, emocionante, fantástica o humorística, además de comprensible.

Introducir estos últimos elementos en una imagen, implica probablemente el uso de códigos visuales. Será entonces imprescindible averiguar el nivel de manejo de estos códigos en los destinatarios, haciendo pruebas (validación), antes de utilizar las imágenes creadas.

#### 7.3. ¿Dibujo o fotografía?

No hay normas definitivas para representar una situación con un dibujo, en lugar de una fotografía (aunque algunas instituciones no pueden escoger entre utilizar dibujos o fotografías, debido a la diferencia de costos que supone una u otra cosa). No existe una solución única, ni un recetario para resolver este dilema. Las limitaciones más serias con todas las imágenes, se sitúan al nivel de

su concepción, al inicio del proceso de creación y de su realización.

No se puede afirmar de manera tajante que se capta mejor la fotografía (entera, recortada, a colores) o el dibujo (lineal, con sombra o con alto contraste). Cuando hay posibilidad de elegir, hay que tomar en cuenta varios elementos que no tienen que ver solamente con la buena interpretación de una imagen.

La insuperable ventaja del dibujo es que permite representar cualquier cosa. En un dibujo puede plasmarse las situaciones más reales, tanto como las más fantásticas, con apariencia de realidad o de total fantasía.

Una de las limitaciones habituales reflejada en los dibujos, es el poco conocimiento que el dibujante tiene de la realidad de los detalles. Su trabajo es solitario ante una mesa y pocas veces tiene la posibilidad de salir al campo a tomar notas, a hacer bocetos, tomar fotografías, etc.

Tomando en cuenta estas limitaciones se consideró necesario visitar algunas comunidades atendidas por PRODESSA. En ellas se observó algunos de los proyectos, se conversó y entrevistó con los líderes y se tomó fotografías, diapositivas y video. La intención era contar con un archivo de imágenes y conocer directamente al grupo objetivo.

Todas las ilustraciones aparecidas aquí son producto de esta recopilación y de los criterios investigados y experimentados.

## 7.4. El texto

No hace falta aplicar una encuesta o investigación para constatar que la mayoría de los adultos de Guatemala no tienen la costumbre de leer.

Muchos habrán pasado algún tiempo en la escuela, pero pocos tienen la posibilidad de practicar el arte de la lectura de manera habitual, por falta de recursos, de materiales o simplemente falta de oportunidades.

Al momento de redactar textos para impresos

hay que tomar en cuenta el contexto y el uso de los mismos. Es decir, quién, cuándo, dónde y cómo se va a utilizar o exponer el material. En nuestro caso, nos referimos a las características del grupo objetivo.

### 7.4.1. Para redactar de manera más comprensible

#### • Seleccionar las ideas

Es importante seleccionar bien la información que deseamos transmitir y limitarnos sólo a unas cuantas ideas claras, para no confundir al lector.

#### • Ordenar las ideas

El orden de las ideas puede ser paso a paso; cronológica o temáticamente. Es mejor desarrollar las informaciones de lo conocido a lo desconocido; de lo simple a lo complejo; de lo particular a lo general; de lo práctico a lo teórico.

#### • Escoger con cuidado las palabras

En todos los idiomas, las palabras más cortas son las que más se utilizan, por eso son las más conocidas. Las palabras cortas son también las más antiguas y las más comunes; las que tienen el significado más amplio y, muchas veces, varios significados. Las palabras cortas se perciben más rápidamente y se leen más de prisa que las palabras largas.

#### • Seleccionar el vocabulario

Conviene manejar una selección de palabras conocidas y familiares a los lectores y evitar el uso de palabras especializadas, particulares a tal o cuál oficio, ciencia o forma de mensaje. Estas palabras especializadas sólo deben ser usadas cuando sean indispensables para los objetivos de la comunicación.

#### • Utilizar una mayor cantidad de verbos

Conviene introducir el mayor número posible de verbos; tratar de que aparezca un verbo por cada tres o cuatro palabras. Los verbos, con los sustantivos, son mejor retenidos que los adjetivos y los adverbios.

#### • Construir frases sencillas con oraciones cortas

Una oración corta con una construcción



simple es lo que mejor se entiende. Tenemos capacidad limitada para recordar las palabras leídas. Esta capacidad aumenta con la práctica de la lectura, pero es reducida cuando no se sabe leer bien o no se hace frecuentemente.

Se entienden mejor las frases deductivas que las frases enumerativas. El uso de "qué", "quién", "por qué" permite anticipar lo que viene a continuación en la frase, y ayuda a la comprensión.

- **Redactar párrafos cortos**

Los párrafos cortos permiten agrupar unas pocas frases que expresan una misma idea. Esforzarse por redactar párrafos cortos, ayuda también a lograr una redacción más clara.

hacerlo. El texto se utilizará solamente para lo que no cabe en las imágenes. Por supuesto que ciertos temas se prestan más que otros a la representación con imágenes.

## 7.6. Las tareas del diseñador

- **Definir el diseño general**

El diseño es una tarea fundamental, que a veces no se valora o se valora muy poco. El diseño es esencial para ordenar los diferentes elementos que van a constituir el impreso. Es una tarea previa a la diagramación y no se deben confundir las dos funciones.

Para empezar, hay que tomar en cuenta el tipo de relación **texto imagen** definido por el cliente o autor. Luego se buscará cómo combinar las imágenes, los textos, los titulares, los blancos, de manera que se respeten y enfatizen las **jerarquías** definidas en los contenidos. Es decir, se tratará de resaltar lo más importante y restar peso a lo que importa menos.

Uno de los principales dilemas del diseñador es no sacrificar la comprensión de los contenidos, por la belleza final del trabajo. Pero el

resultado tendrá que ser agradable, ameno y armonioso.

El uso de los espacios en blanco es fundamental.

- **Establecer un ritmo**

Uno de los problemas más frecuentes es el de la monotonía: un mismo ritmo en el que no hay variaciones. El ritmo es en realidad la columna vertebral de los folletos y textos impresos.

El ritmo se logra:

- por cambios de intensidad en la combinación de elementos formales;
- por contrastes no sólo al interior de una imagen sino entre imágenes ;

FAMILIA DE TIPOS Y ESTILOS  
FAMILIA DE TIPOS Y ESTILOS  
FAMILIA DE TIPOS Y ESTILOS  
**FAMILIA DE TIPOS Y ESTILOS**  
FAMILIA DE TIPOS Y ESTILOS  
FAMILIA DE TIPOS Y ESTILOS

- **Cuidar las letras**

Es más fácil leer palabras en minúsculas que en mayúsculas, porque las minúsculas son más habituales. Se puede destacar un texto utilizando minúsculas grandes.

## 7.5. Relación entre texto e imagen, ¿qué elegir?

Concebir un material con peso fuerte de ilustraciones, implica diseñar, con imágenes, el material, y no pensarlo en términos de oraciones y textos únicamente.

Es más fácil, por costumbre, redactar un texto, que bocetar una imagen. Sin embargo, no es necesario saber dibujar para poder

- por los juegos de tramas;
- por el juego con los blancos y las cajas de texto;
- por la reiteración de un mismo elemento formal;
- por la superposición de imágenes;
- por el juego de equilibrios y compensaciones.

#### • Definir la tipografía

Se prefieren, en general, familias tipográficas sin *serif* porque son las más cercanas a las letras que se aprenden en la escuela. Conviene limitar los tipos a un máximo de dos familias. Se aconseja variar en la misma familia (por el tamaño y estilo), para dar a las palabras pesos diferentes.

Sin embargo, es conveniente recordar que nuestro ojo tiene una capacidad limitada de distinguir muchas jerarquías y signos de diferente peso en una página. Es mejor no abusar de las negritas, de las cursivas ni de los diferentes tamaños de letra.<sup>1</sup>

### 7.7. Primeros y segundos mensajes<sup>2</sup>

En la mayor parte de los casos, es imposible hacer un material que no incluya segundos mensajes. Lo importante es aclarar si los mismos son o no educativos u ofensivos.

El hecho es que cuando se redacta un mensaje, siempre dice más cosas que las previstas, especialmente cuando de mensajes visuales se trata. El riesgo es fijarse en los primeros mensajes, sin darse cuenta de los segundos. No basta sólo ser un



excelente dibujante o ilustrador, además hay que conocer el medio o contexto social de los perceptores y más aún si se trata de comunidades indígenas.

Lo peor que le puede suceder a quien trabaja con mensajes gráficos, es no saber lo que está transmitiendo o sugiriendo a través de las imágenes. En relación con ello se sugiere las siguientes prácticas:

- No diseñar sin tener en cuenta los primeros y segundos mensajes que incluirán los materiales.
- Elaborar una guía de lo que no irá nunca como segundo mensaje en los materiales. Por ejemplo, no irán mujeres sumisas, ni irán campesinos con rostro de tontos o con detalles correspondientes a modos estereotipados de percibirlos: descalzos, sucios, agachados, cargando grandes pesos... Esto se detallará en la sección de criterios de diseño (Ver página 34).
- Para terminar, se considera importante señalar la serie de prejuicios que muchos comunicadores tienen al elaborar mensajes para las personas que viven en el área rural y más si son indígenas. Se les

considera poco creativos, con poca capacidad de interpretación y abstracción. En pocas palabras, se les considera ignorantes.

A pesar de lo que se describe en esta investigación, lo importante es conocer directamente a los destinatarios, su cosmovisión, y tomar en cuenta su dignidad.

<sup>1</sup>Claudia Taracena, *Elaboración de folletos educativos para la capacitación de técnicos en desarrollo rural* (Tesis de licenciatura, Universidad Landívar, Facultad de Ciencias de la comunicación, Abril de 1993, Guatemala) pp. 9-14.

<sup>2</sup>Como se señaló al inicio de este capítulo, la mayoría de los criterios gráficos para materiales impresos dirigidos al área rural, se tomaron de la experiencia sistematizada de los autores aquí citados. Entre estos también están: Francisco Gutiérrez y Daniel Prieto, *La mediación pedagógica*. (RNTC con las Universidades San Carlos De Guatemala y Rafael Landívar. San José, 1991).



# PROPUESTA DE DISEÑO

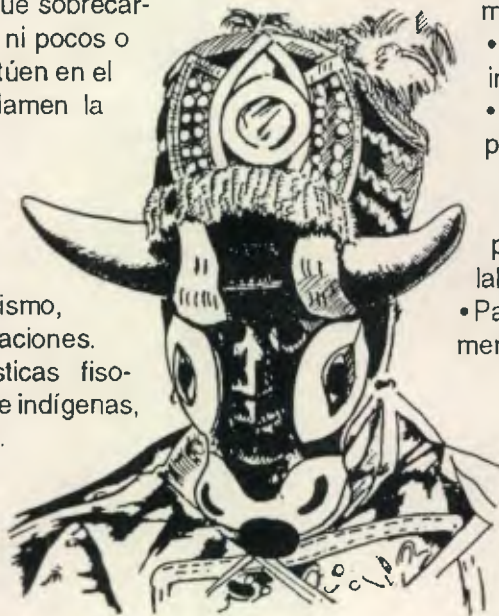
# 1. Criterios de diseño

## 1.1. En cuanto al texto

- Seleccionar las ideas;
- Elaborar frases cortas;
- Utilizar un vocabulario con palabras conocidas;
- No cortar las palabras al final de las líneas;
- No utilizar más de dos familias tipográficas, pero sí puede variarse el tamaño y el estilo.
- Utilizar un cuerpo de tipo grande (10 ó 12 puntos).
- Si se desea resaltar el texto, se hará preferentemente aumentando de tamaño, y no tanto con mayúsculas.

## 1.2. En cuanto a la imagen

- Evitar los segundos mensajes que vayan en contra de la dignidad de los interlocutores.
- Utilizar detalles y situaciones familiares al receptor en la cantidad adecuada. Es decir, ni muchos que sobrecarguen la ilustración ni pocos o ninguno, que no sitúen en el ambiente o no llamen la atención.
- Usar contrastes no muy fuertes, para no desviar la atención.
- Dar prioridad al realismo, evitando las estilizaciones.
- Emplear características fisonómicas netamente indígenas, en los personajes.



## 1.3. En cuanto a las formas de presentación

- Un folleto que describa lo que es y hace PRODESSA y todas las de más áreas.
- Un desplegable con la información anterior.
- Un calendario afiche que presente la filosofía de la institución.
- Tarjetas de presentación para los trabajadores que laboran en la institución.
- Papelería de escritorio (Hojas membretadas y sobres).



## 2. Descripción de las propuestas de Diseño

### 2.1. Ilustraciones

Se elaboraron 35 ilustraciones, siguiendo los criterios investigados y de acuerdo con los resultados de la encuesta, además de darles el estilo de los autores.

La mayoría de estas ilustraciones se han utilizado en el presente informe. Por razones de espacio, no es posible presentar aquí el proceso que se siguió en su elaboración.

Para la mayoría de ilustraciones, fue necesario tomar fotografías y diapositivas.

Las ilustraciones quedan en archivo para ser utilizadas en otros trabajos de la institución, además de las propuestas que aquí presentamos.

El derecho de utilización de las ilustraciones es de los autores y únicamente PRODESSA puede hacer uso de ellas sin previa autorización. Lo mismo se aplica para todo el material elaborado en este proyecto.

A continuación unos ejemplos:



## 2.2. El desplegable

Es un documento que contiene una breve descripción de lo que es cada una de las áreas de PRODESSA, y la localización geográfica de las instalaciones de la institución.

Como en la mayoría de elementos o propuestas presentadas, aquí únicamente mostramos una reducción del boceto final.

La mayoría de los elementos visuales realizados fueron trabajados directamente en la pantalla de la computadora, por ser el proceso más flexible y rápido.  
Tamaño: 8" x 15"

Tiro y retiro

Color: 2 tintas (negro y un color)

Variante de impresión: debido al presupuesto con el que cuenta la institución, puede hacerse a una tinta con soporte de papel en color.

Soporte: couché 100 o iris 100.

Deseamos destacar, además de los logotipos e ilustraciones, el significado de la cinta que separa la presentación de cada área. Son elementos tomados de los trajes indígenas y en ellos está representada la cosmovisión maya, unidad entre el universo y el hombre.



**¿QUE ES PRODESSA?**

PRODESSA es una ONG guatemalteca, que impulsa la educación popular y utiliza como mecanismo válidos y efectivos la organización y ejecución de proyectos para que la población indígena sea la constructora de su propio desarrollo económico, social y cultural.

Facilita los medios e instrumentos necesarios para que de manera organizada y mediante un proceso autogestionario se logre responder y satisfacer necesidades, problemas urgentes y apremiantes del área rural. Lo anterior compromete a PRODESSA con el sector campesino y necesitado en la búsqueda permanente de alternativas que conduzcan a generar soluciones concretas.

La filosofía de PRODESSA se centra en un proceso de reflexión y acción profunda sobre la realidad sociocultural de la comunidad indígena guatemalteca.

---

**TIJOB'AL TINAMIT**  
centro de educación popular de adultos



El Centro de Educación Popular Dilinglo de Adultos, Tijob'al Tinamit, pretende implementar y ampliar una educación de adultos alterna, bilingüe y bicultural, reconociendo el pluralismo étnico existente en el país, para adecuar el proceso de alfabetización a las diferentes características culturales y valores mayas.

El programa facilitó a los grupos mayahablantes comunicarse oralmente y por escrito en su idioma; lo anterior supone un trabajo de educación popular alterna que realice actividades organizativas, económicas, socio-políticas y culturales.

Lo anterior supone un trabajo de Educación Popular alterna que realice actividades organizativas, económicas, socio-políticas y culturales en su sector por atender.

**RU K'UX TINAMIT**  
centro de apoyo a las comunidades



El Centro de Apoyo a las Comunidades Indígenas, Ru K'ux Tinamit impulsa la organización y autogestión comunitaria a través de proyectos productivos y de capacitación.

Dentro de sus principales objetivos están:

- Impulsar y fortalecer la organización de autogestión comunitaria.
- Apoyar el ejercicio de liderazgo de los egresados de la ESEDIR y I.L.S. y de los líderes locales en sus comunidades.

• Facilitar el apoyo a las Pequeñas Empresas Comunitarias (PEC) en el proceso de producción y comercialización.

• Participar en los estudios de valorización cultural de los pueblos mayas.

• Coordinar acciones con las instituciones afines.

Este objetivo se cumplió a través de los siguientes servicios que presta:

- Capacitación, asesoría, acompañamiento, supervisión y apoyo financiero.

---

**NOJIB' AL TINAMIT**  
centro de información y seguimiento



El Centro de Información y Seguimiento, Nojib'al Tinamit, tiene entre sus objetivos los siguientes:

- Valor por la orientación y evaluación de cada uno de los centros que integran PRODESSA, mediante el control de la ejecución de los presupuestos de cada área y el registro de los avances de sus acciones.
- Atender a las personas que acuden a PRODESSA en busca de información y orientación para la formulación de sus proyectos. Así también revisar los proyectos para su aprobación cuando estos no son atendidos en forma directa por la institución.
- Mantener la relación con ONG y otras instancias a fin de coordinar esfuerzos en la tarea de desarrollo de las comunidades.
- Contribuir en la búsqueda de mecanismos válidos que conduzcan a alcanzar el autofinanciamiento.

**PROYECTO DE DESARROLLO SANTIAGO**





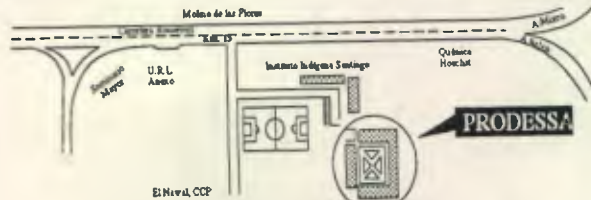
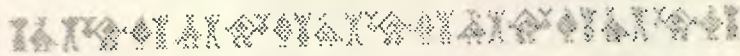
La Escuela Superior de Educación Integral Rural, ESEDIR, surge de la necesidad de atender a los egresados del Instituto Indígena Santiago y otros líderes identificados y comprometidos con el desarrollo de sus comunidades.

La formación que la ESEDIR ofrece tiene una metodología innovadora, participativa y autogestiva que permite a los líderes desarrollar su potencial, mediante el conocimiento de la realidad y el dominio de técnicas de trabajo grupal, de planeación y de ejecución de proyectos para

de finestratégias adecuadas y enfrentar los problemas diversos de su comunidades.

Forma técnicos de nivel superior en las actividades productivas de agricultura, pecuaria y pequeña industria, capaces de realizar las transferencias necesarias a los grupos del área rural.

Creo un clima para consolidar los valores culturales a través de la investigación a fin de fortalecer su propia identidad.



Para mayor información diríjase a Km. 15 carretera Rocaverde, Apdo. 13-B, C.P. Guatemala  
Tel. 953911, Tel/Fax 958013. Correo Electrónico: PRODESSA @ Nicarua. nic. org  
Sede Regional, Z.C. 7414-17, Zona 1 San Cristóbal, Guatemala

En Guatemala, prevalece un grave enfrentamiento social que se expresa a través de diferentes formas que desestabilizan a las sociedades nacionales, producen un estado de inseguridad social, represión, marginación y explotación.

Contra el indígena existe en Guatemala un racismo y discriminación legal. Todavía es costumbre escuchar en distintos medios que los indígenas son los causantes de el "problema" del país, pero que no justifican los esfuerzos que impone la pérdida de su identidad. El racismo social es un funcional para todas las formas de explotación del indígena.



### 2.3. Logotipos

Para poder presentar cada área de PRODESSA, se pensó en que los destinatarios las identificaran por medio de una imagen.

Fue necesario elaborar los logotipos de las áreas que aún no contaban con ellos.

Los logotipos se elaboraron siguiendo los criterios de los ya existentes (PRODESSA y ESEDIR, I.I.S. y El Nawal C.C.P. que estuvieron bajo la coordinación de PRODESSA).

El personal que labora en la institución aprobó, posteriormente, los diseños.





## 2.4. Tarjetas de presentación

Tomando elementos ya utilizados, se elaboraron las tarjetas de presentación. Se

hicieron varios bocetos pero a la institución sólo se le presentaron las siguientes propuestas:



## 2.5. El folleto

El folleto es una propuesta con la misma finalidad que el desplegable, pero con la ventaja que contiene mayor información.

La institución decidirá lo más conveniente, sobre todo si se toma en consideración el presupuesto con que cuenta.

El folleto consta de 8 páginas: 2 folios tamaño oficio en tiro y retiro, a dos tintas (negro y un

color) si se elige la opción de imprimirlo sobre *couché* 100. También existe la opción de imprimirlo a una sola tinta, sobre papel de color.

Se presentó las dos opciones. La requerida en dos bocetos de diferente color cada uno.

A continuación una reducción del folleto.

**PRODESSA**  
PROYECTO DE DESARROLLO SANTIAGO

Para mayor información  
dijase a:  
Km. 15 Carretera Roosevelt,  
Apdo. 13-B, C.P. Guatemala.  
Tel 953911, Tel/Fax 953913.  
Correo Electrónico  
PRODESSA a Nicarao. Apc.  
org.

*Una alternativa de cambio*



# RU K'UX TINAMIT

CENTRO DE APOYO A LAS COMUNIDADES



## ¿QUE ES:

Es una instancia que promueve el desarrollo integral rural mediante proyectos concretos protagonizado por los mismos comunitarios como alternativa ante las precisiones socio-económicas y políticas ciudadanas, en la búsqueda de caminos para mejorar las condiciones de vida en las comunidades.

## 2. OBJETIVOS:

a) Desarrollo alternativo y autogestionario:

- Impulsar y favorecer la organización de autogestión comunitaria.
- Apoyar el ejercicio de liderazgo de los egresados (ESEDIR, I.I.S.) y líderes comunitarios en las comunidades.
- Facilitar el apoyo a las PEC en el proceso de producción y transformación.



b) Cultura indígena:

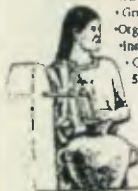
- Participar en los esfuerzos de valorización cultural de los pueblos mayas.
- Coordinar acciones con las instituciones afines.

## 3. SERVICIOS QUE PRESTA:

- Capacitación, asesoría, acompañamiento, supervisión.
- Apoyo financiero.

## 4. BENEFICIARIOS:

- Grupos organizados de base (hombres, mujeres, adultos, jóvenes).
- Organizaciones de segundo grado.
- Instituciones afines.
- Comunidades rurales.



## 5. COBERTURA:

Centro occidental y noroccidente del país.



## 6. LOGROS

- Apoyo a agricultores porque aumentaron el número de proyectos productivos.
- Definición y ejecución de un plan de capacitación en administración, contabilidad campesina, agricultura

# TIJOB'AL TINAMIT

CENTRO DE EDUCACION DE ADULTOS



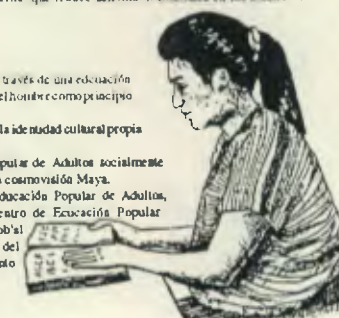
Es un medio y/o alternativa ante los desafíos del contexto social guatemalteco. Por ello pretende como objetivo principal desarrollar una educación alternativa a conjunción con adultos indígenas (hombres y mujeres) propiciando prácticas de organización, trabajo en grupo, principios de desarrollo autogestionario y derecho de reivindicación cultural, apostando y contribuyendo de esta manera a la democratización.

El centro pretende implementar y asumir una Educación de Adultos Alternativa Bilingüe y Bicultural, reconociendo el pluralismo étnico existente en el país, para adecuar el proceso de alfabetización a las diferentes características culturales y valores mayas, con su realidad y medio en que se desenvuelve.

Por otra parte, el presente programa de educación de adultos posibilitará a los grupos maya-hablantes a comunicarse oralmente y por escrito en su idioma promoviendo así su desarrollo integral y respondiendo a sus necesidades e intereses, puesto que no se puede entender ninguna situación educativa fuera de su contexto y de su momento histórico, lo anterior supone un trabajo de Educación Popular Alternativa que realice actividades educativas en los espacios a tener.

## POLITICAS:

1. Respetar la dignidad humana a través de una educación popular de adultos, centrada en el hombre como principio de equidad.
2. Promover el fortalecimiento de la identidad cultural propia del pueblo maya.
3. Desarrollar una Educación Popular de Adultos socialmente productiva, enmarcada en la cosmovisión Maya.
4. Fortalecer y enriquecer la Educación Popular de Adultos, mediante la creación del Centro de Educación Popular Bilingüe de Adultos "Tijob'al Tinamit", como impulsor del proceso democrático y elemento de unidad del pueblo Maya.



# ESEDIR

ESCUELA SUPERIOR DE EDUCACION INTEGRAL RURAL



## ¿QUE ES?

ESEDIR es un Centro Popular de estudios superiores, que de manera autogestionaria contribuye a la educación superior en el país, capacitando líderes indígenas y campesinos.

## ANTECEDENTES:

La experiencia educativa del Instituto Indígena Santiago La Salle, con azó desde 1966; el Instituto ha llevado un proceso en el marco de la Educación alterna y la educación socialmente productiva. La coherencia con este proceso y el deseo de seguimiento dio origen a 1988 a la Escuela Superior de Educación Integral Rural.

## SUS OBJETIVOS:

Formar técnicos de nivel superior en desarrollo integral autogestionario para que sean capaces de aplicar y acelerar el proceso de cambio que transforme cualitativa y cuantitativamente las condiciones materiales y sociales de la población guatemalteca, especialmente de la población indígena históricamente excluida del proceso socio-económico.

## ESPECIFICOS

- Ofrece un marco teórico sobre Educación y comunicación popular que oriente las actividades productivas, organizativas y académicas de la Escuela Superior.
- Formar técnicos asesores en las actividades productivas de agricultura, pecuaria y pequeña industria, capaces de realizar las transferencias necesarias a los grupos del área rural.
- Crear el clima adecuado para la consolidación y el desarrollo de los propios valores culturales a través de la investigación y el conocimiento de la realidad a fin de fortalecer la identidad.

La capacitación de los técnicos en desarrollo comunitario, se realiza en tres etapas de un año de duración cada una.

Para optar a una beca de ESEDIR es indispensable tener: Experiencia mínima de ideas años de trabajo, comprometido en el desarrollo de su comunidad.



# NOJIB'AL TINAMIT

CENTRO DE INFORMACION Y SEGUIMIENTO



Dentro de los principales objetivos de esta área de PRODESSA, están los siguientes:

- a. Velar por la orientación y evaluación de cada uno de los centros que integran PRODESSA, mediante el control en la ejecución de los presupuestos de cada área y el registro de los avances de sus acciones.
- b. Asesorar a comunitarios que acuden a PRODESSA en busca de información y orientación para la formulación de sus proyectos, así también revisar proyectos para su aval cuando éstos no se han atendidos en forma directa por la institución.
- c. Mantener la relación con ONG's y otras instancias a fin de coordinar esfuerzos en la tarea de desarrollo de las comunidades.
- d. Y finalmente, contribuir en la búsqueda de mecanismos válidos que conduzcan a alcanzar el autofinanciamiento.

Su política de trabajo depende directamente de la dirección de PRODESSA.

Abarca dos secciones bien definidas e identificadas: Sección de finanzas y sección de redacción.

## METODOLOGIA DE TRABAJO Y METAS A CONSEGUIR:

1. Conocer a profundidad los elementos de educación popular como punto de partida de todos los planteamientos de proyectos e informes.
2. Fortalecer el trabajo de las otras áreas a través de propuestas de acción en calidad de asesorías.
3. Apoyar y participar en acciones de trabajo de campo.
4. Dar a conocer el procedimiento de entrega de cheques, a beneficiarios y/o personal involucrado en la entrega de fondos.
5. Impulsar el aplicar instrumentos de evaluación en cada centro.



PRODESSA en el contexto social guatemalteco

Dentro de la realidad histórica-social de Guatemala, el Proyecto de Desarrollo Santiago PRODESSA se define como: sistema de acción integral de educación, trabajo y comunicación popular que procura la transformación de las actuales condiciones de vida del mundo indígena.

Todo esto a través de un proceso educativo alternativo que se fundamenta en la articulación del estudio y el trabajo, que basa su procedimiento en la consolidación y desarrollo de la participación y autogestión como elementos vitales del individuo y de la comunidad para crear su propia historia y dirigir su propio destino dentro del marco del bien común, la justicia y la paz.

La realidad histórica, social, económica y cultural de Guatemala fundamenta la existencia de

*"La validez del proceso educativo está en relación directa a la posibilidad de modificar en profundidad, modelos de vida existentes, en la esperanza de un futuro mejor".*

# PRODESSA

PROYECTO DE DESARROLLO SANTIAGO

*Una alternativa de cambio*

Objetivos:

• Fortalece la participación del individuo y de las comunidades indígenas para consolidar los efectos destructivos del sistema socioeconómico y el orden sociopolítico actual que se traduce en miseria, marginación, opresión y exclusión de los beneficios del proceso de desarrollo global del país.

• Fortalece las formas organizativas de las comunidades indígenas, su conciencia y sus costumbres, su lucha histórica y esperanza sobre un nuevo orden sociopolítico en que sus derechos sean reivindicados.

• Prepara a jóvenes indígenas como maestros técnicos de desarrollo comunitario de nivel medio para el liderazgo en sus comunidades respectivas, que sean capaces de promover el desarrollo integral de las mismas.

• Promueve la organización del trabajo en las comunidades indígenas a través de la creación de unidades de producción que generen empleos.



Filosofía:

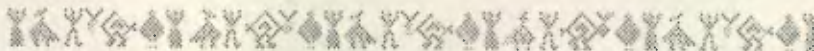
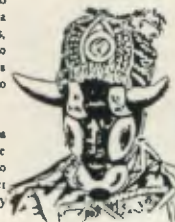
Se puede decir que la filosofía de PRODESSA se centra en un proceso de reflexión-acción profunda sobre la realidad sociocultural de la comunidad indígena guatemalteca, cuyo sistema representativo, normativo, expresivo y de acción les sirva para que encuentren en sus propias conciencias, la colaboración que los haga actuar, para que acepten, desarrollen, difundan, creen y defiendan sus ideas, sus leyes e instituciones y sus expresiones democráticas y que se asuman dentro del marco de una conciencia crítica como autores y promotores de la cultura y la historia de su comunidad y su etnia.



PRODESSA está comprometido con el sector desposeído y necesitado en la búsqueda permanente de alternativas que conduzcan a generar soluciones concretas.

PRODESSA es una ONG guatemalteca, que impulsa la educación popular y utiliza como mecanismos válidos y efectivos la organización y ejecución de proyectos, mediante los cuales se busca el espacio necesario para que la población indígena sea la constructora de su propio desarrollo económico social y cultural.

Bajo este enfoque, PRODESSA, facilita los medios e instrumentos necesarios para que de manera organizada y mediante un proceso autogestionario se logre responder y satisfacer necesidades, problemas urgentes y apremiantes del área rural.





## 2.6 Carnet Laboral

El carnet laboral no estaba planificado dentro de la estrategia de divulgación. A petición de la coordinación general, se diseñó uno, en sustitución al que ya tenían.



|   |                       |
|---|-----------------------|
| El Proyecto de Desarrollo Santiago certifica que: | <input type="text"/>  |
| _____   |                       |
| Con documento de identidad:                       |                       |
| _____   |                       |
| Ocupa en la institución el cargo de:              | Fecha de vencimiento: |
| _____   | _____                 |
| _____   |                       |
| Firma del director:                               | Firma del interesado: |

## 2.7 Calendario-afiche

Se propone el diseño del afiche, debido a que el mensaje permanece más tiempo ante la vista de los destinatarios. Además, que otras personas lo puedan observar e interesarse por la información. El calendario-afiche permite que las personas se familiaricen con la imagen corporativa de PRODESSA.

Tamaño: 17" x 23"  
Impresión: a dos tintas (negro y un color, sugerimos Pantone 136C) sobre textocote blanco.

En la siguiente página se muestra el boceto propuesto.

# 19 PRODESSA 94

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

## PROYECTO DE DESARROLO SANTIAGO

**ESEDIR**

escuela superior  
de educación  
integral rural



PRODESSA

**TIJOB'AL  
TINAMIT**

centro de educación  
popular de adultos



PRODESSA

**NOJIB'AL  
TINAMIT**

centro de capacitación  
productiva y tecnológica



PRODESSA

**RU K'UX  
TINAMIT**  
centro de  
apoyo a las  
comunidades



PRODESSA

Km. 15 Carretera Roosevelt, Apdo 13-B, C.P. Guatemala  
Tel 953911, Tel./Fax 953913. Correo Electrónico PRODESSA@Nicarao.apc.org.  
Sede Regional: 2a. Calle 4-17, Zona 1 San Cristóbal, Totonicapán



## 2.8. Papelería de escritorio

La institución ya cuenta con este tipo de papelería para las áreas que tienen logotipo.

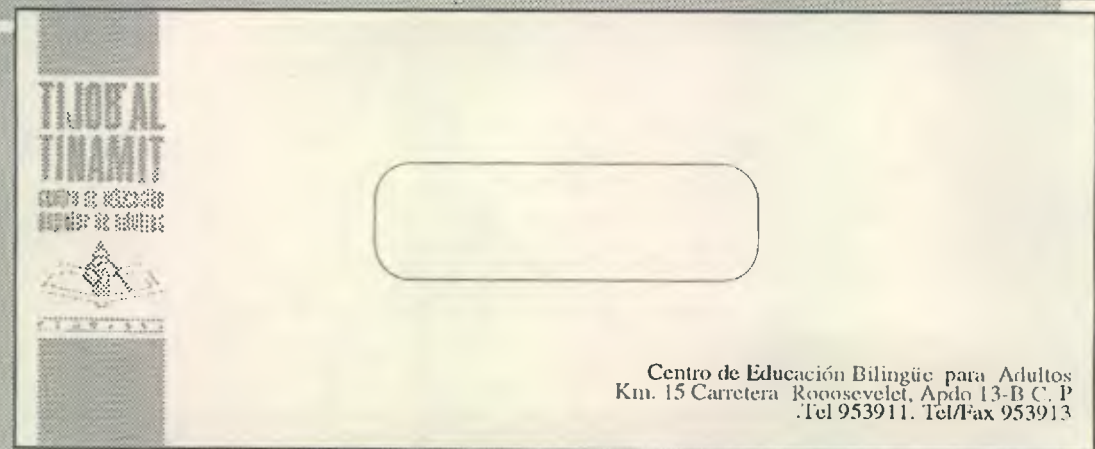
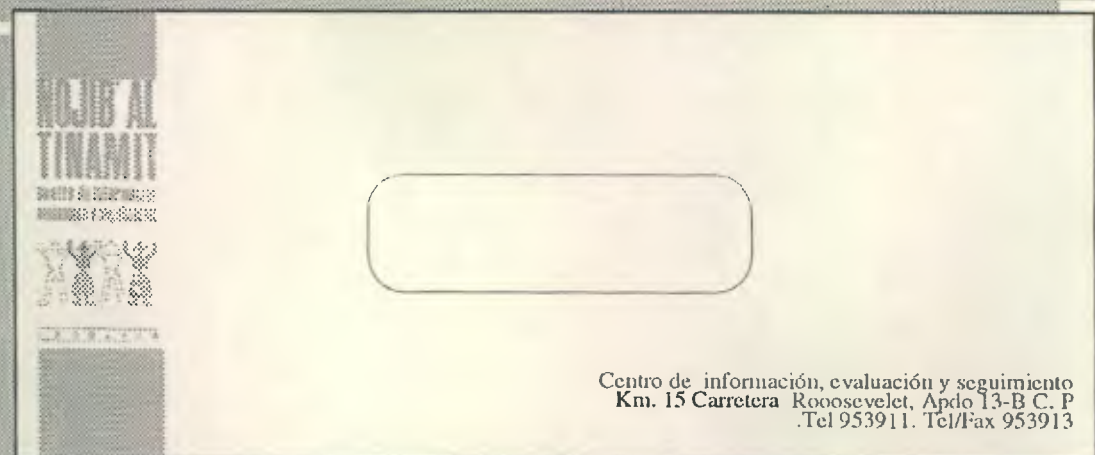
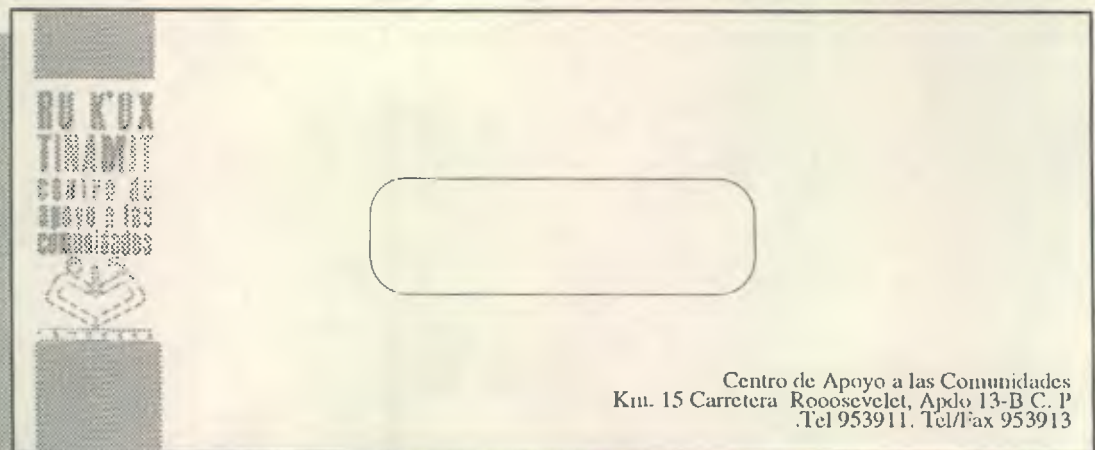
Proponemos los siguientes modelos para las áreas a las que se les diseñó logotipo. El diseño puede aplicarse a las demás áreas, cuando necesiten imprimir nueva papelería.

Los logotipos y las tramas (40%) se

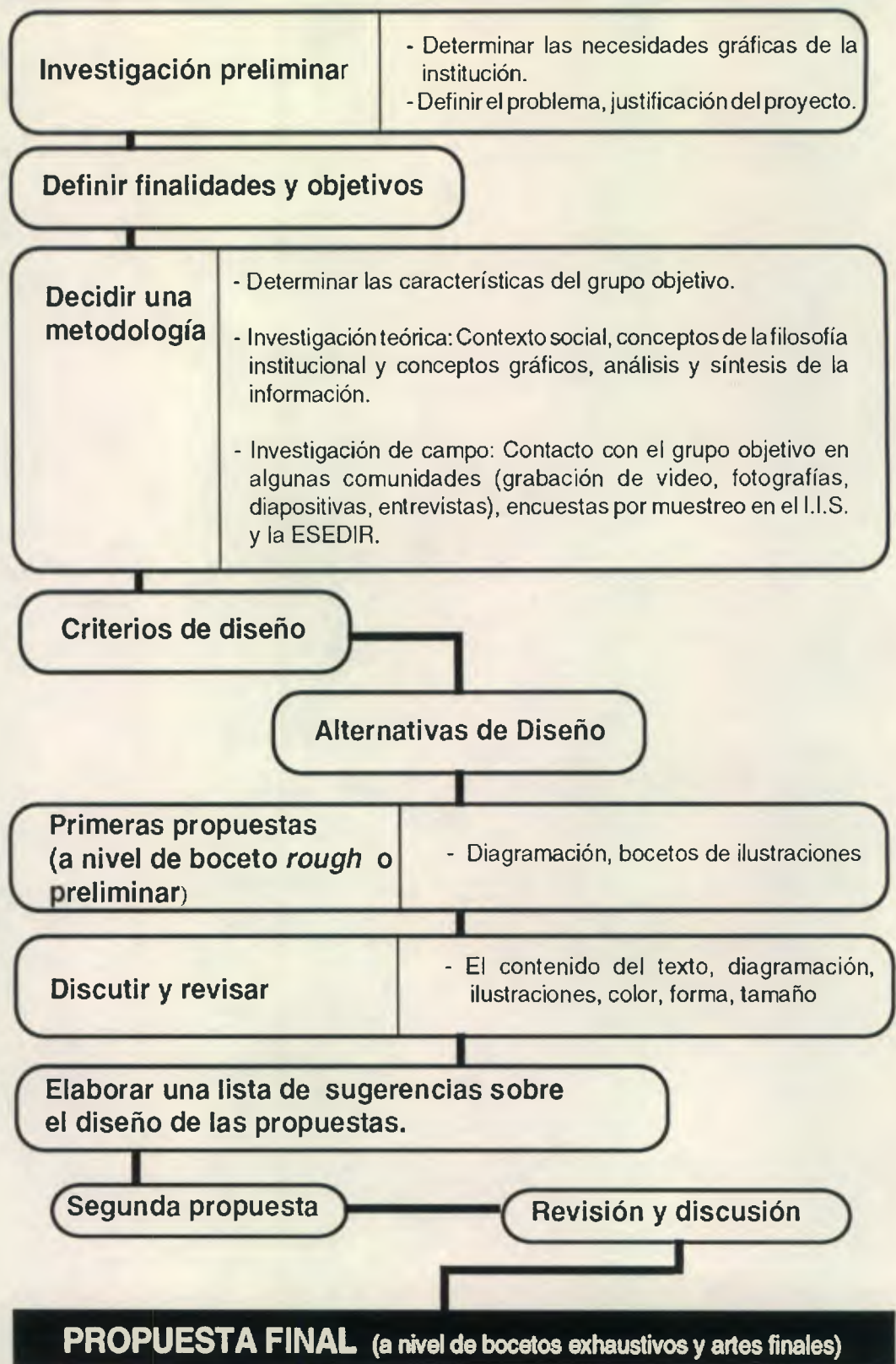
imprimirán a una tinta de color diferente para cada área. La dirección va sólida.

Se deja la opción para que el personal, participativamente, elija el color más adecuado. La impresión será sobre papel blanco bond 80 grs.

Las hojas membretadas tendrán el mismo diseño y color de tinta que los sobres.



### 3. Principales etapas del proceso de diseño





## 4. Conclusiones y recomendaciones

### 4.1. Conclusiones:

1. El Diseño Gráfico, en general, es un fenómeno social-histórico reciente que no ha superado la falta de teorizaciones nuevas, por eso nos encontramos con que no existe abundante fuente bibliográfica sobre el tema, menos si se trata de **la elaboración de mensajes gráficos para el área rural.**

En este sentido, el presente trabajo aporta, modestamente, algunos criterios dentro del campo, poco explorado, de la elaboración de mensajes gráficos para el área rural.

2. Quien conoce y maneja la totalidad de un proceso, en este caso los elementos sociales, comunicacionales, ideológicos, gráficos, etc, del proceso de diseño gráfico, está siempre en ventaja sobre quien se ocupa de una sola parte. Hay que tener visión global, en esto radica lo esencial y la eficacia de la estrategia publicitaria o de divulgación.

De lo anterior se deduce que la utilización de elementos visuales y técnicos, además de los estéticos, no bastan para dominar el proceso o la estructura formal de los mensajes gráficos. No basta solamente ser un buen ilustrador o dibujante.

3. El Diseñador Gráfico, con su trabajo, sí puede ser congruente con la demanda del desarrollo socioeconómico nacional. Esto supone una formación técnica y además un esfuerzo para orientar esta

formación en el conocimiento del contexto social, que nos llevaría a la formación de un Diseñador Gráfico que puede ser, al mismo tiempo, un Comunicador Social.

4. Lamentablemente constatamos, a través del contacto con personas que colaboraron en el desarrollo de este proyecto, que para muchos esto de diseñar no deja de ser algo simple, de poca incidencia o ningún impacto en el desarrollo social.
5. La creatividad de un ilustrador o diseñador, debe adecuarse a las características del grupo objetivo, a la filosofía de la institución para la cual se trabaja, al tipo de mensaje que se desea transmitir y a los elementos visuales compositivos de la expresión estética.

### 4.2. Recomendaciones:

Prácticamente este informe se basa en una serie de criterios y acciones recomendables, si se tiene planificado enviar mensajes impresos a personas que viven en el área rural, específicamente a líderes comunales. Todo esto fundamentado en la investigación teórica y de campo.

Nuestra única e importante recomendación es que PRODESSA y otras instituciones o personas individuales afines, tomen este informe como una guía en el momento de elaborar mensajes gráficos para las personas a las que prestan sus servicios.



## 5. Bibliografía

- BERTHOUD, Oliver. *Imágenes y textos para la educación popular*. La Paz: CIMCA Y COMUNICA, 1992.
- CORRALES, Carlos. *Proyectos de comunicación, Una estrategia en la práctica profesional de comunicación*. México: ITESO, 1991.
- FENASTEG (Federación Nacional de Sindicatos de Trabajadores del Estado de Guatemala). *Análisis General de la Situación de Guatemala, II Congreso Nacional de Administración Pública*. Guatemala: INAP, 1990.
- GUTIERREZ, Francisco y Daniel Prieto. *La mediación pedagógica*. San José: Publicación de RNTC con las Universidad de San Carlos De Guatemala y Rafael Landívar, 1991.
- H.W. Boyd Jr. y R. Westfall. *Investigación de mercados, texto y casos*. Barcelona: UTEHA.
- MARTINEZ, Severo. *La patria del criollo*. Guatemala: 10a. Edición, Edit. Universitaria Centroamericana, 1985.
- MEJIA, Marco Vinicio, "Guatemala racismo y discriminación legal". *Siglo XXI*. Miércoles 17 de julio de 1991.
- NICOLLE, Mario. Suplemento Momento, pág 2-3, *Siglo XXI*. Domingo 20 de octubre de 1991.
- ORTEGO, Enrique. *Siglo XXI*. Domingo 13 de octubre de 1991.
- PRIETO, Daniel. *Diseño y comunicación*. México: Universidad Metropolitana Departamento de teoría y análisis, 1982.
- PRIETO, Daniel. *El derecho a la imaginación, apuntes de comunicación y educación*, Bs As: Ediciones Paulinas, 1988.
- PRODESSA, *Autodiagnóstico del Proyecto de Desarrollo Santiago*. Instituto Indígena Santiago. Guatemala 1990.
- SALAZAR, José Guillermo. *La imagen económica de Guatemala y los grandes desafíos del Futuro, II Congreso Nacional de Administración Pública*. Guatemala: INAP, 1990.
- SANDOVAL, Leopoldo. *Estructura Agraria y Nuevo Régimen Constitucional*. Guatemala: ASIES, 1986.
- STANTON William y Charles Futrell. *Fundamentos de mercadotecnia*. México: McGraw Hill, 1990.
- TARACENA, Claudia. *Elaboración de folletos educativos para la capacitación de técnicos en desarrollo rural*. Tesis de licenciatura, Universidad Landívar, Facultad de Ciencias de la comunicación, Guatemala, Abril de 1993.

